

AUTOMNE HIVER
99
PLACE
Cartier
425 St-Joseph, Hull
le 21 septembre 1999 à 19 h

LE **RÉGIONAL** HULL
30 ANS
transcontinental

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 32 - No 36

1 SEPTEMBRE 1999

28 pages

JC PERRIER & ASSOC. INC.
Syndic de faillite
Jean-Charles Perrier, Syndic
Janique Lachapelle, administratrice
CONSULTATION GRATUITE et confidentielle
209, boul. Gamelin, Suite 201,
Hull (Québec) J8Y 1W2
(819) 770-6666
1-800-567-4131

Après 10 ans de désaffectation



**619 000 \$ POUR
LE PARC DU PORTAGE** P.3

JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

Venez consulter notre circulaire en magasin.
Participez à notre **CONCOURS de LA RENTRÉE**

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.
Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.

306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232

Apportez-nous votre liste scolaire en indiquant le nom de votre enfant à l'une des 2 succursales, et courez la chance de gagner une superbe

bicyclette d'une valeur de 200 \$

Une bicyclette pour les 2 succursales.



Nom _____
Tél.: _____
Âge: _____
École: _____

Le tirage se fera le 11 septembre 1999.



C'est la rentrée!

en Payez septembre 2000*



**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT,
NI INTÉRÊT!**
Sans frais d'administration,
sans supplément.

* Si payé en entier
en septembre 2000.



CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile, surface de cuisson relevable Lift Top Plus[™], minuterie électronique, élément du four Super-Broil[™], cuisson différée. Service et livraison gratuits.



Egalement disponible avec poignées noires et noir sur noir

EXCLUSIF à B&M

889\$



RÉFRIGÉRATEUR 17,7 PI.
Tablettes en verre ajustables, bacs à légumes et à fruits transparents (dont 1 à humidité contrôlée), bac à viande, bacs ajustables dans la porte. Service et livraison gratuits.



CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile, surface de cuisson relevable Lift Top Plus[™], horloge électronique. Service et livraison gratuits.

529\$



Egalement disponible avec poignées noires

759\$



RÉFRIGÉRATEUR 17,7 PI.
1 tablette pleine largeur, 1 demi-tablette, bacs à légumes et à fruits, bac à viande. Service et livraison gratuits.

849\$



CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile, surface de cuisson vitrifiée, éléments radiants à rubans. Service et livraison gratuits.



LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER AVEC CONTRÔLES ÉLECTRONIQUES.
4 programmes, 3 niveaux de lavage, mise en marche différée, isolant Quiet Power II[™], supports Stem Safe[™] pour coupes à vin, broyeur d'aliments Piranha[™]. Service et livraison gratuits.

Nous livrons vos électroménagers et ramassons vos vieux appareils GRATUITEMENT!



Conditions en magasin



3 ANS DE GARANTIE
Si l'un de vos appareils électroménagers tombe en panne pendant les 3 premières années, nous le réparons gratuitement. Les pièces de rechange sont incluses.

Mise en marche différée
Régle le lave-vaisselle pour qu'il se mette en marche jusqu'à 6 heures plus tard



Egalement disponible noir sur noir

EXCLUSIF à B&M

549\$



LAVEUSE.
9 programmes, 3 niveaux d'eau, 4 choix de température, 2 vitesses, rinçage supplémentaire, super capacité, distributeur de produits javellisants et assouplissants. Service et livraison gratuits.

SÉCHEUSE.
5 programmes, 3 choix de température, séchage automatique, porte réversible, lumière intérieure. Service et livraison gratuits.



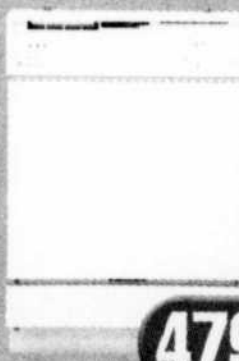
Rinçage supplémentaire
Fait disparaître les traces de savon

Séchage automatique
Détermine automatiquement à quel moment les vêtements sont secs puis arrête la sécheuse

EXCLUSIF à B&M

999\$

LA PAIRE



LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.
5 programmes, 3 niveaux de lavage, isolant Quiet Power[™], broyeur d'aliments Piranha[™]. Service et livraison gratuits.

479\$



Porte réversible
Vous déménagez, alors changez le sens d'ouverture de la porte

TRÈS GRANDE CAPACITÉ

899\$

LA PAIRE



LAVEUSE.
7 programmes, 3 choix de température, 3 niveaux d'eau. Service et livraison gratuits.

SÉCHEUSE.
3 programmes, séchage automatique, porte réversible. Service et livraison gratuits.

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h



500, BOUL. DE LA GAPPE GATINEAU

(face aux Promenades de l'Outaouais) Tél.: (819) 561-5007 • 877-755-2555

PROCEUREZ-VOUS LA CARTE DE CREDIT BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. S'ajoutent à l'application des taxes. Valable pour les achats en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en septembre 2000.



Yves Ducharme, Marcel Beaudry et Marcel Massé ont redonné vie, la semaine dernière, à la fontaine du parc du Portage.

La gestion du stationnement entre au troisième millénaire

LE RÉGIONAL

La gestion du stationnement à Hull entre à l'ère du troisième millénaire.

La Ville de Hull a annoncé hier (mardi), la mise en place d'un système ultra-moderne de gestion des parcomètres qui entrera en opération dès l'été de l'an 2000.

La mise en place est assurée par la compagnie Axis Network basée à Los Angeles et Montréal. L'entreprise a choisi la Ville de Hull pour implanter le système innovateur qui a pour caractéristique de détecter en tout temps l'utilisation des espaces de stationnement avec parcomètre et des aires de stationnement hors-rue.

Le système est en mesure d'informer les automobilistes de la disponibilité d'espace et, également, les agents de stationnement des parcomètres dont le temps est écoulé.

Le système comprend des panneaux indicateurs, des dispositifs de détection de la présence de véhicules, des unités centrales de traitement des données et des équipements de communication sans fil.

Chaque panneau indicateur installé sur le territoire de la Ville de Hull se compose d'une partie centrale représentant un pictogramme avec le symbole universel «P» pour le stationnement, entouré de trois flèches. Chaque flèche indique, lorsque clignotante, un ou des espaces disponibles dans la direction de celle-ci.

De plus, un rayon infrarouge invisible

ou une boucle à induction magnétique est installée à chaque espace de stationnement contrôlé par un parcomètre pour indiquer au système la présence ou non d'un véhicule.

Le système de communication sans fil communiquera l'information relative aux parcomètres en infraction aux agents de stationnement opérant à proximité et munis de récepteurs fournis avec le système.

«De nos jours, les conducteurs tournent en rond en ville pour trouver un espace de stationnement avec parcomètre causant une grande perte de temps ajoutant des problèmes de congestion urbaine et de pollution de l'air. Cette innovation technologique viendra régler bien des problèmes à Hull, elle rendra service aux conducteurs et facilitera le travail de nos préposés au stationnement et pourrait même engendrer des économies supplémentaires», a soutenu le maire de Hull, Yves Ducharme.

La compagnie Axis investira près de 25 millions et aucune charge financière ne sera imputée à la Ville de Hull. Ce système complet est offert à la Ville de Hull en échange du droit d'ériger et d'opérer des structures publicitaires «de qualité et respectueuses» de l'environnement.

Après dix ans de désaffectation

Remise en fonction du bassin du parc du Portage

YVES ROULEAU

Le Régional

Le bassin du parc du Portage a été remis en fonction officiellement mercredi, après presque dix ans de désaffectation.

Situé entre les Phases I et II de Place du Portage et la Maison du Citoyen, le bassin était à sec depuis belle lurette.

Jeudi, le député fédéral Marcel Massé, le président de la Commission de la Capitale nationale Marcel Beaudry et le maire de Hull Yves Ducharme, ont uni leurs efforts pour faire démarrer les pompes qui à leur tour ont activé les six jets d'eau en arc au-dessus du bassin.

Ce geste conjugué des trois hommes publics symbolisait la collaboration entre Travaux publics Canada, la CCN et la Ville de Hull pour permettre les travaux de 618 980\$ nécessaires à la remise en opération.

Cet hiver, le bassin deviendra (ou redeviendra) une patinoire extérieure.

OASIS AU CENTRE-VILLE

«Voilà une véritable oasis en plein

centre-ville. La remise en fonction s'est concrétisée après plusieurs discussions qui visaient en outre à réaliser un plan intégrant la Maison du Citoyen et Place du Portage», a indiqué Yves Ducharme.

Ce dernier n'a pas manqué de décocher une flèche à la député bloquiste Suzanne Tremblay qui avait qualifié Hull de «la ville la plus laide au monde». «Hull s'embellit de jour en jour et est en voie de devenir la ville la plus belle au monde», a-t-il dit.

Le député Marcel Massé s'est dit enchanté que le gouvernement fédéral ait contribué à léguer à Hull un nouveau site intéressant pour ses citoyens et ses visiteurs. Il a également souligné que Travaux publics Canada assurerait les frais d'entretien du bassin.

Prêt pour un nouveau défi?

Plusieurs postes disponibles.
Représentants indépendants
et directeur des ventes

1. Nous sommes 1^{er} au Canada et 7^{ème} en Amérique du Nord dans une industrie de 50 milliards de dollars annuel.
2. Nous avons un programme unique et un produit breveté en Amérique du Nord. (Pas de compétition)
3. Nous lançons un nouveau programme d'affaires pour gens avisés qui veulent bâtir leur avenir.
4. Aucune expérience nécessaire.

Pour plus d'informations
1-888-439-5257

De l'eau au sous-sol?

Monsieur Fissure
FONDATION



Estimation gratuite
Travail garanti
Financement
disponible

RBQ 2794-8157-33

643-6403



Roch Bernier

Daniel Trudel

On s'assoit et on en parle...

Tout le monde peut, un jour ou l'autre, se retrouver dans une situation précaire financièrement.

Ça ne coûte rien d'en parler!*

- △ Arrangement avec les créanciers
- △ Proposition de consommateurs
- △ Faillite personnelle, commerciale
- △ Redressement d'entreprise
- △ Conseils en matière de crédit

Samson Bélair
Deloitte & Touche

(819) 779-2922
1-800-779-2449

*Première consultation gratuite



SYNDIC DE FAILLITE - 25, RUE LAURIER, BUREAU 450, HULL (QUEBEC) J8X 4C8

DANSE SOCIALE - LATINO - CHA CHA - TANGO
ÉCOLE DE DANSE
ROCK'N ROLL **DANSE DE LIGNE**

CYR ET ASSOC.

Soirée dansante tous les vendredis
Couple, gens seuls, enfants, aînées

21 ANS D'EXPÉRIENCE EN ENSEIGNEMENT

GUYLAINE MIREILLE

Hull Gatineau
827-4445

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS ET PLUS!

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

* Air climatisé central
* Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

Burnac devient propriétaire unique

Au tour du Village Place Cartier de subir des rénovations

BRYAN KIRK

Le Régional

Le visage commercial du boulevard St-Joseph poursuit sa transformation. Après les Galeries de Hull en 1994 et la récente acquisition de Place Fleur de Lys par le Groupe Heafey, c'est au tour du Village Place Cartier de recevoir un nouveau souffle.

La compagnie torontoise Burnac a annoncé la semaine dernière qu'elle s'était portée acquéreur à 100% du centre commercial, après plus de trois ans de négociations. «Cette transaction nous permet maintenant de procéder au redéveloppement du centre», a expliqué Brigitte Dumont, directrice générale de Place Cartier.

Si la plupart des Hullois se souviennent de la construction du toit au-dessus de cet ancien mail à «aire ouverte» au début des années 1980, aucune modification importante n'a été apportée depuis, si bien que plusieurs locataires

ont quitté les lieux au fil des ans.

Mme Dumont a expliqué au Régional que le plan de revitalisation du centre commercial est en pleine préparation. «Au cours des prochaines semaines, nous allons organiser une conférence de presse afin que l'ensemble de nos

clients, et de nos futurs clients, puissent jeter un coup d'oeil à ce que sera la nouvelle Place Cartier.»

Cette cure de rajeunissement passera par d'importantes rénovations extérieures et l'arrivée de nouveaux commerces. Selon Brigitte Dumont, la

Place Cartier reprendra sa position dans le développement commercial du boulevard St-Joseph, qui est en pleine mutation. «Pour nous distinguer face aux autres centres, nous allons complètement retravailler notre mix commercial.»

Le dossier du parc Marcel-Chaput est clos

YVES ROULEAU

Le Régional

Les résidents du secteur des Terrasses de l'Ambassade ont accepté le plan de reboisement du parc Marcel-Chaput proposé par la Ville de Hull, lors d'une rencontre à la Maison du Citoyen la semaine dernière.

Selon ce plan, qui devrait être mis de l'avant au cours des prochaines semaines, la Ville plantera neuf arbres

matures de quelque deux mètres dans le couloir dévasté pour faire place aux conduites souterraines. On plantera également une soixantaine d'arbustes et des fleurs sauvages.

«Nous aurions aimé plus d'arbres matures, mais on nous a fait comprendre que les racines pouvaient éventuellement atteindre et endommager la tuyauterie. Nous sommes satisfaits du plan proposé par la Ville», a indiqué la porte-parole des résidents des

Terrasses de l'Ambassade, Carolyne Hudson.

«En tout et partout, la Ville de Hull dépensera 9000\$ pour reboiser la lisière dégarnie. Cette somme d'argent provient d'un montant total de 33 000\$ cédé par le promoteur Les Maisons Lemay en guise de cession à la Ville pour fins de parcs», a pour sa part expliqué le conseiller municipal du quartier de l'Université Claude Millette.

Les résidents des Terrasses ont l'intention de maintenir le dossier à jour auprès des autorités municipales dans le contexte des travaux d'aménagement qui seront effectués au cours des prochaines années.

«On nous a dit que le parc serait complètement aménagé en l'an 2003. Nous aimerions qu'il le soit avant cela. On nous parle d'un parc pour les enfants jusqu'à huit ans, or, en 2003, il n'y aura plus beaucoup d'enfants de huit ans ou moins dans le secteur. Nous souhaitons être consulté pour tout ce qui va toucher le parc au cours des prochaines années», a souligné Carolyne Hudson.

Par ailleurs, cette dernière n'a pu esquiver la question du Régional qui lui demandait si ces événements concernant le parc Marcel-Chaput avaient éveillé chez elle un intérêt pour les affaires municipales qui pourrait même l'inciter à tenter d'obtenir un siège au conseil. «Les affaires municipales m'ont toujours intéressée. J'aimerais devenir conseillère municipale...mais pas cette élection ici. Peut-être la prochaine fois», a-t-elle admis.

Une vie saine et le
conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:
LA POMME

Faites un bon choix

Choisir des pommes fermes avec une belle couleur et une peau lisse et brillante. Délaisser les pommes meurtries et décolorées.

Manipulez avec soin

Les pommes mûres devraient être réfrigérées sans les laver pour les conserver jusqu'à 1 mois. Laisser mûrir les pommes non mûres à la température ambiante. Arroser la chair des pommes pelées avec du jus de citron, d'orange ou de lime pour l'empêcher de brunir. Pour la congélation, peler d'abord la pomme, enlever le cœur, la trancher puis la tremper dans le jus de citron.

Savourez le goût

C'est un des fruits les plus populaires du Canada. La saveur peut varier du acide au sucré selon la variété de la pomme et le temps de l'année. La Braeburn, la Granny Smith, la Golden Delicious et l'Empire sont idéales pour les salades. La McIntosh se prête bien aux confiseries et aux pommes caramel. Apprêter une compote d'une couleur rosée en faisant cuire des pommes rouges avec leur peau.

Des valeurs avantageuses

- * Une source élevée de fibres alimentaires
- * Une source de vitamine C
- * Sans sodium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 160 g (1 moyenne)	
Énergie	80 Cal/340 kJ
Protéines	0,3 g
Matières grasses	0,3 g
Glucides	17 g
Fibres alimentaires	5,1 g
Sodium	2 mg
Potassium	173 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé
Vitamine C 11%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :
randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
D.L.P. Nutritionniste corporative

VILLE DE HULL

ORDURES MÉNAGÈRES - AVIS AUX CITOYENS

En raison du congé de la fête du Travail, la cueillette du lundi 6 septembre est annulée.

Psst...Aidez-nous à mieux vous servir, sortez vos ordures avant 7 h le jour de la collecte.



CWS QUEBEC
INTERSAN INC

741-3775

Ville de Hull



75, boul. Fournier, Hull (Québec) J8X 3P5
(819) 778-1515

CÉRÉMONIES COMMÉMORATIVES
AUX CIMETIÈRES - 1999

St-François de Sales - boulevard Archambault, Gatineau

Messe - 12 septembre 1999 à 12 h

À l'église en cas de pluie

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 11 h et 13 h

Notre-Dame - 75, boulevard Fournier, Hull

Messe - 12 septembre 1999 à 15 h

À l'église Notre-Dame de l'Île en cas de pluie

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 14 h et 16 h

À cette occasion, le bureau des cimetières ainsi que la chapelle seront ouverts.

St-Jean-Marie Vianney - boulevard Labrosse, Gatineau

Messe - 19 septembre 1999 à 10 h 15

À l'église en cas de pluie

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 9 h 15 et 11 h 15

St-Paul - Route 148 (chemin Aylmer), Aylmer

Liturgie de la parole - 19 septembre 1999 à 14 h

À l'église en cas de pluie

Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 13 h et 15 h

• CHA CHA • RUMBA • MAMBO •

LES ATELIERS DE DANSE
DE L'OUTAOUAIS ENR.

vous invitent à suivre
des cours de
DANSE SOCIALE
DANSE LATINO



SUPER
SPÉCIAL
DE LA
RENTÉE

Spécial étudiant

Un loisir artistique accessible à tous.
...Un bon exercice.

Début des cours :
SEPTEMBRE 1999

POUR RENSEIGNEMENTS :

778-6307

Hélène Tessier,
Gaston Constantineau

• VALSE • RUMBA • FOX TROT •

Forte compétition pour le conseiller Lynus Godin

Toute une lutte à prévoir dans le district Parc de la Montagne

BRYAN KIRK

Le Régional

Si les candidats à la succession de Roch Cholette dans le district des Hautes-Plaines se sont rapidement lancés dans la course au début de l'été, c'est maintenant le district du Parc de la Montagne qui est sous les projecteurs, à une semaine du début de la campagne électorale à Hull.

Lundi, le conseiller sortant Lynus Godin a confirmé qu'il sera de la lutte pour un troisième mandat au sein du conseil municipal hullois. Ce dernier devra toutefois faire face à au moins deux adversaires de taille, soit son organisateur principal depuis 1991, Georges Castagne, et l'ancienne conseillère municipale Ghislaine Chénier.

Annonçant officiellement qu'il sera de la course en début de semaine, Lynus Godin affirme avoir la confiance des gens du quartier. «J'ai déjà commencé à rencontrer des gens, dont plusieurs dans le secteur Lac des Fées, un nouveau quartier qui s'est ajouté au district. J'ai un seul objectif, celui de défendre les intérêts des concitoyens et assurer une continuité dans la gestion des dossiers qui leur tiennent à cœur.»

Au sujet de l'opposition qu'il devra affronter au cours des prochaines semaines, le conseiller sortant demeure philosophe. «Ce ne sera pas la prochaine fois que j'ai de la forte oppo-

sition. Pour ma part, je préfère commenter sur les nombreux encouragements des gens de mon quartier. Le départ de certains membres de mon équipe est comblé par l'arrivée de plusieurs nouveaux supporters.»

Pour leur part, c'est officiellement que M. Castagne et Mme Chénier ont commenté leur candidature. Georges Castagne a officialisé sa candidature au Régional, mais préfère présenter ses

intentions et son programme au cours des prochaines semaines. Selon nos sources, ce dernier a toujours manifesté son intérêt à se présenter après le deuxième mandat de M. Godin.

Considérée pendant quelques semaines comme candidate possible à la mairie, Ghislaine Chénier devrait annoncer d'ici deux semaines qu'elle se lancera finalement dans la course à l'échevinage. En entretien avec Le

Régional, c'est après un long silence qu'elle a confirmé qu'elle réfléchissait sérieusement à faire la lutte à son ancien collègue. «Je peux confirmer que j'ai reçu plusieurs demandes de gens de ce district de poser ma candidature. Lorsque les gens nous manifestent de l'intérêt, il faut y songer sérieusement.»

Soulignons que la période officielle de mise en candidature débutera le 10 septembre prochain.

André Lacroix candidat dans Wright

L'ancien journaliste et attaché politique, André Lacroix, a confirmé sa candidature au poste de conseiller municipal dans le quartier Wright.

En annonçant sa candidature, André Lacroix a fait valoir le lien de longue date entre sa famille et le quartier Wright où il est né.

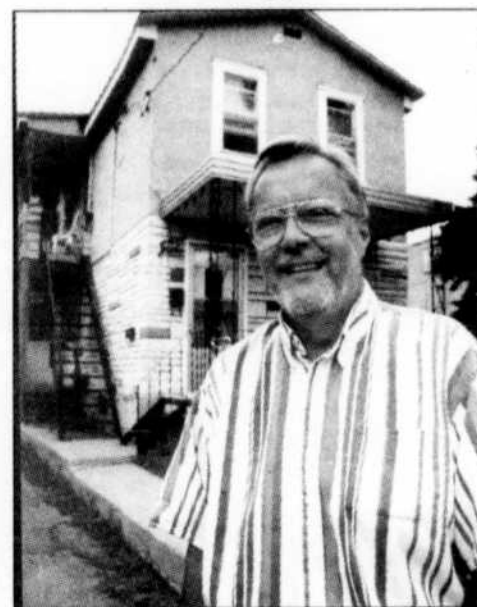
C'est d'ailleurs devant la résidence du 27 de la rue Labelle, où il a fait ses premiers pas, qu'il a réitéré son appui au parachèvement du lien routier St-Laurent/Laramée/McConnell.

«Je poursuivrai ma démarche au nom des dizaines de familles qui ont été expropriées et surtout au nom du développement optimal de Hull et de la Communauté urbaine de l'Outaouais», a-t-il dit.

André Lacroix ne veut surtout pas être le candidat d'un seul dossier et il a énuméré

une longue liste de questions le tenant à cœur: sécurité et bien-être des aînés, loisirs dans le quartier, l'encouragement de la mixité par le retour des jeunes familles, développement du parc d'affaires du Ruisseau, mise en valeur des berges du ruisseau de la Brasserie, contrôle des dépenses municipales et des comptes de taxes, amélioration du sentiment de sécurité, amélioration des communications entre la Ville et la population et exploitation du plein potentiel de développement récréatif, culturel et touristique.

André Lacroix a lui-même vécu pendant plus de trente ans dans le quartier. Il a été journaliste à CHCH, Radio-Canada et CJRC et a également été le premier directeur du Services des communications de la Ville de Hull avant d'oeuvrer auprès de Gilles Rocheleau et Marcel Massé. Il est père d'une fille de 18 ans, Marie-Pier.



André Lacroix



Gagnez
un appareil photo 35 mm*
+ 10 films de 24 poses
développement inclus
d'une valeur de 200\$

En collaboration avec les pharmacies



JEAN COUTU

de

HULL

306, boul. St-Joseph

PTE-GATINEAU

62, boul. Gréber

*** Prenez une photo au Festival des montgolfières et apportez-la au comptoir de photos chez Jean Coutu de Hull ou Pte-Gatineau au plus tard le 15 septembre 1999. Tirage le 17 septembre 1999.**

Remettre ce coupon avec votre photo

Nom

Adresse

Téléphone jour soir

Con...fusion

BRYAN KIRK
Le Régional

Septembre est arrivé. Au cours des prochaines semaines, les feuilles commenceront lentement à tomber des arbres, au même rythme que pousseront d'étranges « plantes » sur les gazons: les pancartes électorales.

Jusqu'à maintenant fort prudents et discrets, les différents candidats et candidates aux élections municipales du 7 novembre prochain devraient commencer sous peu à vouloir se partager les feux de la rampe.

Et la dernière campagne électorale du millénaire risque d'être intéressante, surtout à cause d'influences « externes » qui pourraient changer drastiquement la scène politique outaouaise.

D'abord la mairie de Hull. Étranges les multiples tractations qui ont présentement lieu dans les couloirs de la Maison du citoyen. On marche sur des oeufs, on s'observe du coin de l'oeil. Pourquoi? Parce que le statut de Marcel Massé, député fédéral de Hull-Aylmer, n'est pas encore fixé. Ce dernier a beau répéter qu'il terminera son mandat, bien des indices indiquent le contraire. Membre de « haut profil » du cabinet Chrétien, il est presque impensable que Marcel Massé se contente d'un rôle de député d'arrière-banc. La simple possibilité de son départ au cours des prochaines semaines ou des prochains mois force Yves Ducharme à la prudence, et du même coup la bande de loups qui se jetteraient volontiers dans l'arène si le maire de Hull tentait l'aventure fédérale.

Autre spectre, celui de la fusion, des faubourgs, des menaces. Revenu sur le tapis par la grande porte la semaine dernière, tout le débat entourant une transformation profonde du système politique régionale devrait également défrayer les manchettes au cours des prochaines semaines. Déjà, le compte à rebours est amorcé du côté d'Ottawa-Carleton. Si nos élus régionaux sont des spectateurs attentifs, les représentants du gouvernement québécois le sont aussi. Devant une ville unique sur la rive ontarienne, l'Outaouais québécois n'aura d'autres choix que de se regrouper. Pour une rare fois, je dois contredire le maire aylmerois Marc Croteau qui prétend que Québec n'osera pas se mettre le nez dans nos affaires municipales. D'abord, si le gouvernement Harris peut le faire, le gouvernement Bouchard le peut aussi. Hésitant depuis sa première élection et le premier grand mouvement de regroupements « volontaires », le gouvernement péquiste commence à serrer la vis. Il y a quelques semaines, c'est la ministre Louise Harel qui pourfendait la décision des citoyens de Mont-Tremblant de refuser une fusion avec St-Jovite, traitant même le référendum d'une moquerie de démocratie. Pour le respect de l'opinion du peuple, on repassera.

C'est bien connu, l'Outaouais demeure encore trop déchirée par des guerres de clochers inutiles. Suffit d'assister à quelques réunions de la CUO pour comprendre l'ampleur du fossé qui sépare nos élus pour comprendre qu'une entente sera difficilement négociable. En maturité politique, l'Outaouais atteint à peine l'adolescence avec l'arrivée d'une nouvelle génération de politiciens et d'administrateurs. Ce n'est pas d'un autre débat sur les grandes tribunes dont nous avons besoin, mais bien d'une véritable réflexion de société. Reste à savoir si les citoyens, à leur tour, pourront également laisser tomber les clichés.

« Ça y est, je me tais »

kirkb@transcontinental.ca



ENFIN! UN VRAI CENTRE D'AMAIGRISSEMENT!

Avant

175 livres

Après

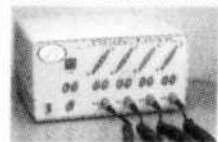
145 livres

Annie Dubuc

1. Ils m'ont dit que j'étais gynéoïde.
2. Ils ont trouvé la cause de mon problème.
3. Ils m'ont bâti un programme sur mesure.
4. Ce qui est le plus incroyable, c'est qu'ils ont pris la peine de me faire un plan budgétaire mensuel et ce sans intérêt puisqu'ils offrent le programme crédit plan de la Banque Nationale.
5. De plus ils sont détenteurs d'un permis de l'Office de la protection du consommateur.

C'est rassurant de faire affaire avec des gens aussi bien organisés

Cet appareil a refait mon bassin et mes cuisses.
Faites comme moi, faites-en l'essai.



Pour le super soin Body Liner
d'une durée d'une heure
La liposuction sans chirurgie

J'ai fondu grâce à leur technologie
LE BODY LINER
c'est plaisant on maigrit et on amincit
et **BYE BYE la cellulite**

Demandez le nouveau programme économique
Forfait Bienvenue



60 Centres au Québec

370, boul. Gréber,
Gatineau
243-3334

39, boul. Gamelin,
Hull
778-1322

L'École de
musique Suzuki

**Piano, violon, alto,
violoncelle
éveil musical**

Téléphonez pour votre trousse
d'informations
569-7995

mannequins
CRISTA

Inscriptions pour les cours
et compétitions de mannequins
adultes et enfants
débutent le 15 septembre 1999
à 18 h 30
à la salle de l'église
St-Rosaire de Gatineau
663-0747

LE RÉGIONAL
HULL
815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668



• **Directeur régional**
Charles Cloutier
• **Éditeur / Dir. général**
Jacques Blais
• **Rédacteur en chef**
Bryan Kirk
• **Rédaction**
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Vincent Brousseau-Pouliot
Dino Roberge
• **Photographe**
Serge Paquin

• **Caricature**
Yves Lessard
• **Directeur des ventes**
Gilles Leblanc
• **Conseillers publicitaires**
Lucie Renaud
Rémi Robert
Roxanne Chapman
• **Comptabilité**
Julie Parent
• **Secrétaire aux ventes**
Sandra Rochon

• **Réception / Annonces classées**
Hélène Rochon
• **Distribution**
Publi-Sac Outaouais
• **Impression**
Imprimerie Qualimax Inc.
• **Composition et montage**
Multi Compo

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an
Étranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE - DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143

Transcontinental

25 494 COPIES



JACQUES BLAIS

GARY ST-LOUIS, le «super» organisateur, brillait par son absence lors d'un souper... qu'il avait lui-même organisé. Faut le faire!

Bonne fête à notre collègue de travail BRYAN KIRK, qui a vieilli d'une autre année dimanche dernier. Attention BRYAN, la trentaine approche!

MARC «Le Requin» HAMEL a remporté le «skins game» lors de la ronde de golf annuelle du club de hockey Le Régional de Hull/Aylmer. Les gros canons PAUL PRÉSENT, SEAN LYONS, BOB PROULX, RICHARD LESAGE, JEAN POTVIN et autres ont une fois de plus cédé sous la pression.

D'UNE OREILLE À L'AUTRE

Parlant de JEAN POTVIN, selon certaines rumeurs, «Pots» aurait été vu vendredi soir dernier dans une voiture spéciale sur le boulevard St-Joseph.

C'est du 4 au 11 octobre prochain qu'aura lieu l'Oktoberfest à Aylmer. GUY LEBLANC, président de l'APICA, est très optimiste à un mois de cette populaire activité. Les commanditaires majeurs de l'événement sont déjà connus et on s'affaire à peaufiner la programmation. Plus de détails dans la prochaine édition.

Vous avez des anecdotes à partager? Des anniversaires à souligner? Des événements à annoncer de façon particulière? Faites nous les parvenir à «Une oreille à l'autre», à l'attention de Jacques Blais, Le Régional, 815 boul. de la Carrière, J8Y 6T4, ou par télécopieur au 776-1668.



Construction Chartro et Plomberie-Plomberie Outaouais ont décidé d'unir leurs efforts afin de contribuer à la lutte contre la pauvreté dans l'Outaouais en organisant un tournoi de golf au profit de la Soupe populaire de Hull. L'événement aura lieu le 3 septembre prochain, au Club de golf Kingsway. Le départ simultané aura lieu à 11h. Il reste encore quelques billets de disponible. Pour info.: 770-3789 ou 779-9646 (page numérique). L'invitation vous est donc lancée par les membres du comité organisateur: YVES ST-JEAN, PIERRE TROTTIER, ADÈLE JOLY, SYLVIE SIRARD, PAUL-ANDRÉ CHARBONNEAU, PIERRE ST-JEAN, MARC ST-JEAN et MAURICE LÉONARD.

CHEZ SAUMURE ON S'AMUSE

École de danse Lise et Robert *Énerg.*

Danse sociale (couple)
Rock'N Roll (couple)
Danse de ligne
Soirées dansantes
débutant le
18 septembre 1999

771-5570

Spécial 25^e anniversaire
Débutants de danse sociale
2 pour 1
Hull et Aylmer

Professeurs diplômés
Site Internet: www.cactus.com/jmsdbvs

TANGO • SAMBA • MAMBO • VALSE • CHA CHA

TRIPLE SWING • MERENGUE

FOX TROT • RUMBA

La réanimation cardiorespiratoire (RCR) permet de sauver des vies. Communiquez avec nous.

Au cœur de la solution!

Tel.: 1 800 361-7650

Votre enfant éprouve des difficultés scolaires?

Plus le temps pour les devoirs et leçons?

NOUS LE JUMELLERONS
à un tuteur, une tutrice ou un(e) enseignant(e) qualifié(e) qui ira le rencontrer à la maison afin de le mener **VERS LE SUCCÈS!**

- Employés sélectionnés avec soin et minutie
- Tous les niveaux et toutes les matières
- Prix plus qu'abordables et modalités de paiements flexibles

Aussi offerts:

- PRÉPARATION AUX TESTS D'ADMISSION DES COLLÈGES PRIVÉS
- Services d'orthopédagogie
- Cours d'anglais pour enfants

S.O.S. ÉTUDES (819) 595-3048
www.sosetudes-studies.com

Mon FUTON et MOI...

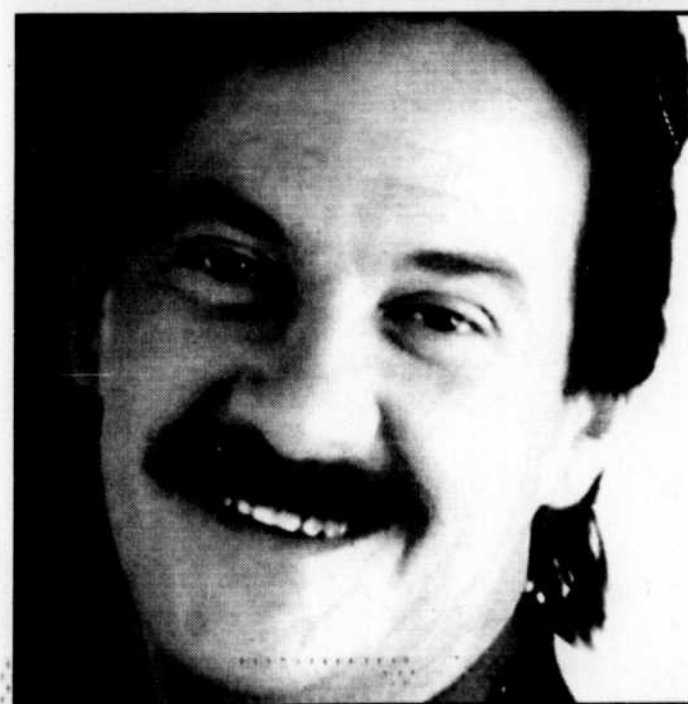
Bean bag, duvets, oreillers, tables...

10% de rabais étudiants
Valide jusqu'au 19 septembre 1999

HULL:
279-B St-Joseph
595-3000

MANUFACTURIERS
FUTON 7^e CIEL
DEPUIS 1981

OTTAWA:
376 Bank St.
232-7814



ÊTRE AU COEUR DES ÉVÉNEMENTS D'ICI

LES MATINS D'ICI

Avec Daniel Daigneault du lundi au vendredi de 6h à 9h



90.7 *fm*
première chaîne
Radio-Canada

Pendant que les rumeurs se multiplient

Marcel Proulx songe de plus en plus à la mairie de Hull

YVES ROULEAU
Le Régional

D'ici deux semaines, Marcel Proulx fera savoir s'il brigue la mairie de Hull.

C'est ce que l'attaché politique du député Marcel Massé a indiqué, mercredi, lors d'une conférence de presse pour l'inauguration du bassin du parc du Portage.

«J'ai été approché par un groupe de personnes, la première fois, il y a quatre ou cinq mois. La mairie m'intéresse définitivement, mais il y a beaucoup d'éléments à prendre en considération avant de me lancer définitivement dans la course. C'est ce que j'examine actuellement en compagnie de mes collaborateurs», a-t-il men-

tionné.

Marcel Proulx reconnaît que le fait que son patron Marcel Massé ait été relégué au rôle de simple député à cause de ses problèmes de santé avait changé la donne en ce qui le concernait.

«J'étais le chef de cabinet d'un ministre, ce que je ne suis plus», a-t-il souligné.

Marcel Proulx croit que, dans l'avenir, la Ville de Hull devra se pencher très sérieusement sur l'option d'un regroupement des municipalités de la Communauté urbaine de l'Outaouais.

«En constituant une grande municipalité regroupée, l'Outaouais se donnerait beaucoup plus de poids au plan de la représentation poli-

tique et économique», a-t-il confié.

La Ville de Hull doit également, pense-t-il, chercher à réduire son compte de taxe tout en maintenant un niveau de service acceptable pour les citoyens.

Avant d'être attaché politique, Marcel Proulx exploitait un bureau d'expert en sinistre.

MARCEL MASSÉ VEUT TERMINER SON MANDAT

Lors de la même conférence de presse, le député de Hull-Aylmer, Marcel Massé, a répété qu'il avait l'intention de terminer son mandat malgré des problèmes de santé.

«Je vais terminer mon mandat et je suis même prêt à revenir au cabinet si le premier ministre fait appel à moi», a-t-il dit.

Malgré le ton catégorique employé par Marcel Massé, les rumeurs de son départ imminent persistent, principale rumeur qui en entraînent beaucoup d'autres concernant son successeur éventuel et, par ricochet, la mairie de Hull.

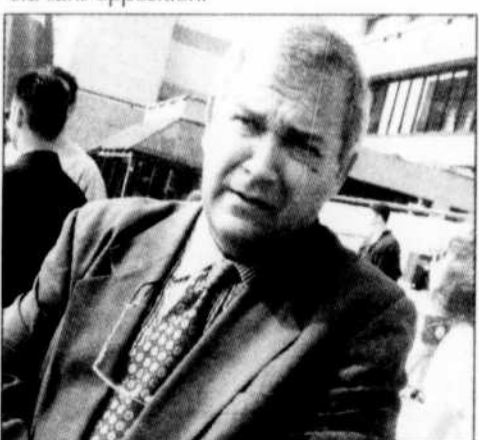
CLAUDE BONHOMME SONGE À LA MAIRIE MAIS...

Pour sa part, le conseiller municipal Claude Bonhomme admet que la mairie fait partie de ses plans mais, à moins d'événements de dernière minute inattendus, ce ne sera pas pour cette fois-ci.

«Quelqu'un qui siège comme conseiller depuis aussi longtemps que moi (1982) et qui

a occupé autant de fonctions, en vient presque forcément à penser à briger la mairie. Toutefois, j'estime que le moment n'est pas venu encore. Malgré les critiques, je suis satisfait de la manière dont les affaires sont menées actuellement à Hull et j'estime par conséquent qu'il ne serait pas logique de me présenter contre les personnes en place», a-t-il expliqué.

Par contre, Claude Bonhomme sera à nouveau en lice pour le poste de conseiller du quartier Verchères. Il s'agit pour lui d'un sixième mandat consécutif. On ne lui connaît pas encore d'adversaire. La dernière fois, il avait été élu sans opposition.



SERGE PAQUIN, Le Régional
Marcel Proulx admet s'intéresser à la mairie de Hull, mais il n'a pas encore pris de décision définitive.

LOTO-2000 CHVO

La Fondation du CHVO recherche actuellement des partenaires pour la vente des billets de sa loterie-2000

Vous ferez partie d'une équipe dynamique. La Fondation du CHVO offre:

- des incitatifs à la vente
- un tirage entre les vendeurs(euses)

Prière de communiquer avec
la Fondation au:
(819) 561-8115



La Fondation du
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

À votre demande
At your request

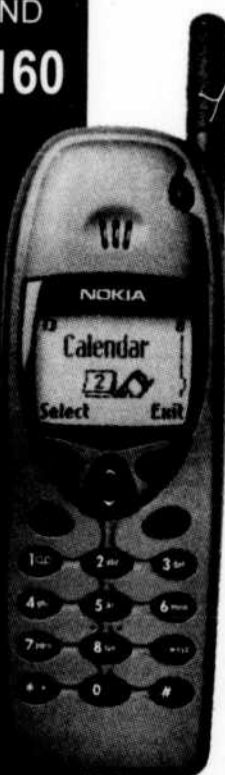
SEULEMENT CHEZ
CELLULAND
ONLY AT CELLULAND
LE
THE **NOKIA 6160**

99\$*

Incluant/Including
**GRATUIT
FREE***

- 1) OREILLETTE/
EAR PIECE.
- 2) ADAPTATEUR
D'ALLUME-
CIGARETTES.

CIGARETTE
LIGHTER
ADAPTER.
- 3) ÉTUI EN CUIR/
LEATHER CASE



CELLULAND
UN SEUL ARRÊT POUR TOUTS VOS BESOINS EN TÉLÉCOMMUNICATION
YOUR ONE STOP TELECOMMUNICATION CENTRES

50\$ PAR MOIS / PER MONTH
150 MINUTES EN SEMAINE
WEEKDAY MINUTES
1000 MINUTES SOIRS ET WEEK-ENDS
APRÈS 18:00 HEURES
WEEKNIGHT AND WEEKEND
MINUTES AFTER 6:00 PM
PREMIÈRE APPELS REÇUS, LA 1ère
MINUTE EST GRATUITE
(MAXIMUM 400PAR MOIS)
FIRST INCOMING MINUTE FREE
(UP TO 400 MINUTES PER MONTH)

Avantages Spéciaux Special Features

- 2 à 3 heures en temps de conversation
2 hours to 3 hours talk time
- 4 à 8 jours de temps d'attente
4 to 8 days of standby time
- Pèse moins de 6oz
Weighs less than 6 ounces
- Annuaire gardera 199 noms et numéros
Stores up to 199 names and numbers
- 4 jeux amusants
4 entertaining games
- Calculatrice, horloge et calendrier
Calculator, clock and calendar
- 35 sonneries distinctives
35 Distinctive ring tunes

Et beaucoup plus/And much more

MONTREAL
4146-A Rue Ste-Catherine
O.
TEL (514) 934-0707

5341 Ferrier
TEL (514) 731-5849
5829 St-Hubert
TEL (514) 278-3206

5326 Queen Mary Road
TEL (514) 483-3388
5429 Boul St-Laurent
TEL (514) 723-4258

ST-LÉONARD
5110 Jean Talon Est
TEL (514) 723-4258

MONTREAL NORD
3453 Fleury Est
TEL (514) 955-7000

MONTREAL OUEST
6670 St-Jacques O.
TEL (514) 481-8455

VILLE ST-LAURENT
1896 Boul Thimons
TEL (514) 333-0636

DORVAL
11275 Côte De Liesse
TEL (514) 631-7777

LAVAL
345-1 Boul. Chomedey
TEL (450) 682-4826

155-D Boul Des Laurentides
TEL (450) 629-6609
216 Boul. Curé Labelle
TEL (450) 963-3001

ST-JÉRÔME
34 Boul. de Martigny O.
TEL (450) 432-2414

BROSSARD
8245 Taschereau B-10
TEL (450) 445-5654

HULL
321 Boul. St-Joseph
TEL (819) 727-5114

Conditionnement Physique

«Pour une qualité totale dans le service,
les équipements, la propreté et l'ambiance,
je vous recommande les centres Énergie Cardio».

Isabelle Charest
Double médaillée olympique

Courez la chance de gagner un **crédit-voyage**
de **6000\$** n'importe où dans le monde ainsi
que **10 forfaits-relaxarium** d'une valeur de
300\$ chacun en vous inscrivant.

Super Spécial Automne 99

24⁵⁰\$
Par mois / Tout inclus

Le musculaire, «le cardio»,
la danse et le Cardio-Tae-Boxe
à volonté pendant 1 an.
Valable avant le 17 Sept.

*Évaluation et taxes en sus

**Énergie
Cardio**
www.energiecardio.com

GATINEAU
410, Maloney O.
(voisin McDonald)
643-3836

HULL
1030, St-Joseph
(en face de Villa Toyota)
778-1252

AYLMER
210, ch. Aylmer
(Plaza Glenwood)
682-8558

Le plus grand réseau avec 47 centres au Canada

BÉNÉVOLES AU MCC

La Société du Musée canadien des civilisations est à la recherche de bénévoles qui s'occuperaient de l'interprétation d'expositions, de programmes scolaires et familiaux ainsi que de divers projets spéciaux. Une séance d'information (en français) aura lieu le jeudi 9 septembre prochain, de 13h à 14h30, au musée. Pour info.: 776-7011.

DES SUCCÈS POUR DANSE-SING

Soir de fête, jeudi dernier, alors que le Casino de Hull a accueilli le 50 000e spectateur du spectacle Danse-Sing. Après les 31 000 spectateurs au Casino de Montréal, ce sont donc près de 20 000 personnes qui ont assisté à cet excellent spectacle de style Broadway, sous le grand chapiteau. La 50 000e spectatrice a reçu de nombreux cadeaux: une soirée au restaurant Le Baccara en compagnie de la productrice Sophie Nolet, et un week-end à Montréal pour assister à une représentation de Danse-Sing, l'été prochain. Plusieurs personnalités de la région ont participé à cette soirée spéciale, dont le

maire hullais Yves Ducharme.

ART EN BAR

Le Café Quatre Jours présente les œuvres de Marie-Ève Godin et Dominik Sokolowski dans «Le beau est toujours bizarre», une exposition de peintures à l'huile évoquant deux visions de la beauté: tordues et poétiques. Les deux artistes sont finissants du programme d'arts et design de l'Université du Québec à Hull. L'exposition aura lieu jusqu'au 25 septembre.

CHOEUR CLASSIQUE DE L'OUTAOUAIS

Le Chœur classique de l'Outaouais est à la recherche d'un chef-adjoint pour la saison 1999-2000. Le candidat recherché détient une formation universitaire en direction de chorale, chante ou a déjà chanté au sein d'une formation classique en plus d'avoir un solide bagage d'expérience. On peut soumettre sa candidature, avant le 10 septembre prochain, à l'adresse: Chœur classique de l'Outaouais, 78, boul. Mont-Bleu, apt. 7, Hull (Qc), J8Z 1J4. Pour info.: 770-3037.

FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE

Le Festival de musique sacrée de l'Outaouais est présentement à la recherche de bénévoles pour ses activités qui se dérouleront du 28 septembre au 3 octobre inclusivement. Le festival sera composé de six concerts qui auront lieu aux églises St-Benoît-Abbé et St-Joseph de Hull. Les personnes intéressées à participer directement au succès de l'événement doivent communiquer avec André Leblanc, au 771-5329 ou 777-1062.

L'ART DANS L'OUTAOUAIS

Du 29 août au 23 octobre prochain, L'Art dans l'Outaouais vous invite à découvrir les œuvres réalisées par Éric Dupont, au foyer du Théâtre de l'Île (1, rue Wellington). Natif de Thurso, Éric Dupont dessine depuis sa plus tendre enfance. Autodidacte, il en sur-

prendra plusieurs par la justesse des traits et des expressions qu'il campe sur le papier à la suite de l'étude photographique du sujet. Le vernissage de l'exposition «Le regard photographique», œuvres au crayon de plomb, aura lieu le dimanche 29 août prochain, à 14h. L'exposition est ouverte au public du lundi au samedi de 12h à 20h30.

CARREFOUR MUSICAL DE L'OUTAOUAIS

Le Carrefour musical de l'Outaouais invite les musiciens de la région à venir participer aux activités de l'harmonie. Une invitation spéciale est lancée aux trompettistes, trombonistes et percussionnistes. Les pratiques ont lieu les lundis de 19h à 21h, au local 158 de la Polyvalente le Carrefour (50, ch. de la Savane à Gatineau). La nouvelle saison débute le 13 septembre prochain. Pour info.: 561-4065.

La Rentrée scolaire, un succès aux Galeries de Hull



Dans le but de rapprocher les adolescents dans leurs différences les Olympiques ont participé à plusieurs rencontres aux Galeries de Hull. Sur la photo: Bruno Lemire et Frédéric Malette. D'ailleurs, le 8 septembre il y aura présentation de l'équipe 1999-2000 aux Galeries de Hull.

Moi,
mon rêve, c'est
d'être pompier.



Donner, c'est leur
redonner espoir.

1425 René-Levesque Ouest, bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7. Tél.: 1 800 567-ACDM

Groupe La Mutuelle

LA REVUE MUSICALE



1930-2000
DanseSing

AU CASINO DE HULL
JUSQU'AU 18 SEPTEMBRE 1999

La revue musicale DanseSing, c'est un voyage fantastique à travers les ans présente par 16 chanteurs-danseurs et musiciens. Un feu roulant de chansons et de musique bien choisies. Un décor des plus somptueux et plus de 300 costumes flamboyants.

Spectacle: 28 \$ / 38 \$
Souper-spectacle: forfaits disponibles à partir de 50 \$

Votre billet vous assure un siège réservé.

Billets en vente à la billetterie du Casino de Hull
et par téléphone, sur le réseau
au (819) 772-2530 ou au 1 800 361-4595.
*Incluant des frais de service.



« BIEN CUIT »

Roch & Roll

Cholette en brochette
au profit de la Fondation du CHSLD de Hull



L'activité-bénéfice de l'année dans l'Outaouais!
Une soirée à se tordre de rire qu'il ne faut pas manquer!
La meilleure brochette de rôtisseurs en ville:
**Jean-Marie Séguin, Martin Godcher, Daniel Séguin,
Norman MacMillan et Nathalie Dunn.**
Maître de cérémonies: **Guy Lecavalier**

**LE JEUDI 16 SEPTEMBRE, 18 HEURES
AU PALAIS DES CONGRÈS DE HULL**



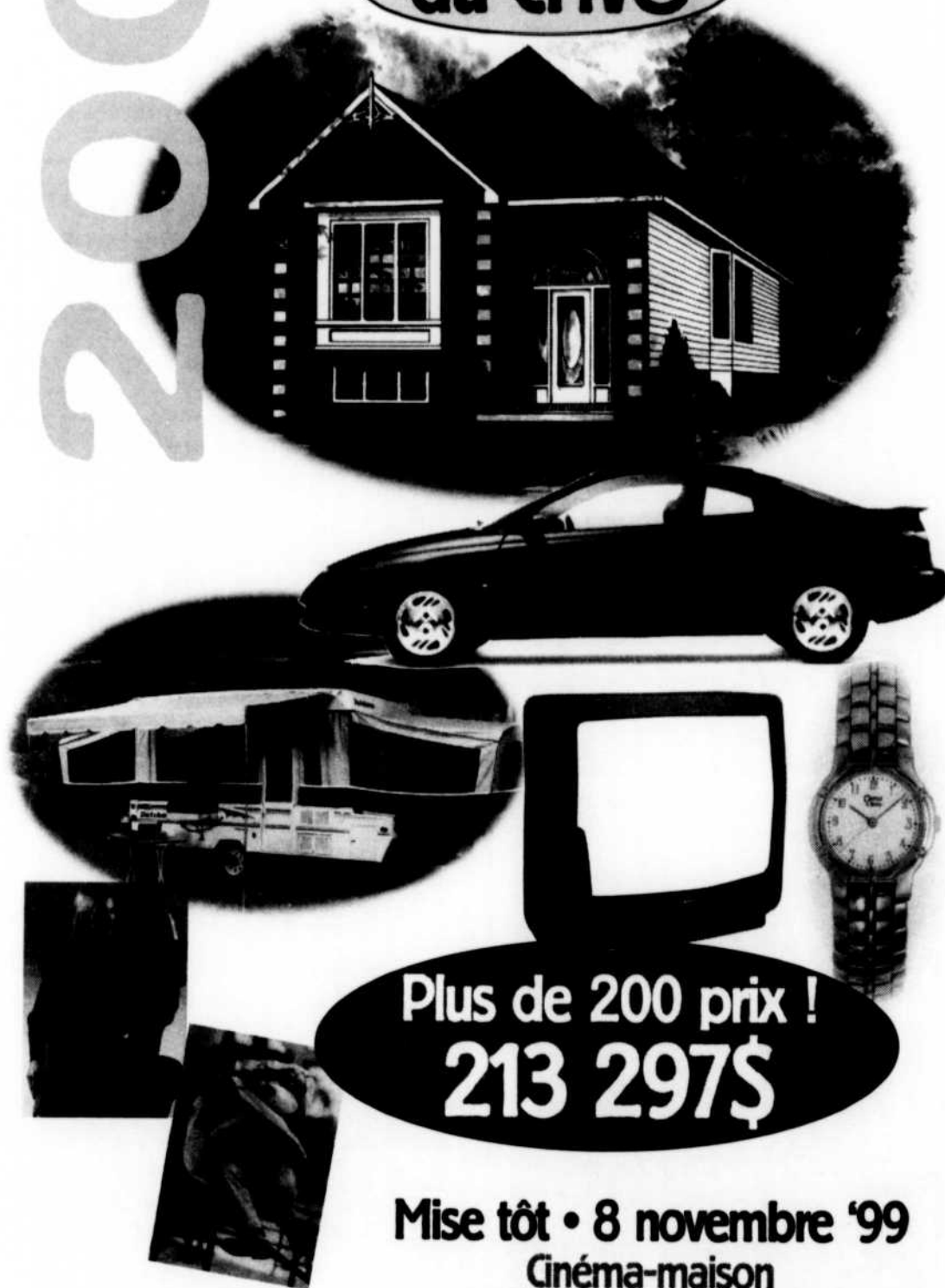
Fondation
du CHSLD de HULL

Residences La P'tite - Foyer du Bonheur
Services externes
273, rue Laurier, Hull
(Québec) J8X 3W8

En collaboration avec
RÉGIONAL
LeDroit

Pour obtenir
vos billets, veuillez
composer le
771-1112
poste 328.

Loto 2000 du CHVO



Plus de 200 prix !
213 297\$

Mise tôt • 8 novembre '99
Cinéma-maison
Garde-robe • Ordinateur

Réservez votre billet au coût de 144\$ en
composant le (819) 561-8115.
Profitez du mise tôt le 8 novembre 1999.
Plusieurs modalités de paiement s'offrent
à vous.
Seulement 3000 billets en circulation.

RACI : 34053-99

Tirage au profit
de



La Fondation du
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

 **SATURN**
AYLMER

Dumonlin

MERCERIE
Herve St-Amour

Assad

DC
CHOCOLAT

Caravanes de la Petite Nation



La Revue **RÉGIONALE**

 **CHOT 40**

 **Transcontinental**

 **CJC 1150**

 **Ekt 1041**
energie

SANTÉ SANS FUMÉE

Les prochains groupes du programme de désaccoutumance au tabac «Santé sans fumée» débuteront le 7 septembre prochain (19h00 à 20h30) et le 8 septembre (13h30 à 15h). Les rencontres ont lieu au CHVO (Pavillon de Hull). Pour info.: 595-6032.

BRAVES DU COIN

L'association sportive et sociale Les Braves du Coin organise un dîner et souper de doré, le 17 septembre prochain de 11h30 à 13h30, et de 17h à 19h. Cette activité aura lieu au local des Braves, au 8 rue Iberville, à Hull. Le coût d'entrée est de 8\$ (membres) et de 9\$ (invités). Pour info.: 771-5525.

ANIMATION 55 PLUS

Animation 55 Plus convie ses anciens membres à un brunch retrouvailles qui soulignera ses 20 ans d'existence, dimanche le 3 octobre, à 10h30, à la Cabane en bois rond, salle Desjardins. RSVP avant le 24 septembre: 771-6609.

SCOUTS NOTRE-DAME DE L'ÎLE

Les scouts de Notre-Dame de l'Île sont en pleine période de recrutement. Garçons ou filles? Âgés entre 7 et 14 ans? Les inscriptions auront lieu le dimanche 12 septembre prochain, entre 18h et 19h, au 115 boul. Sacré-Coeur. Pour info.: Marie, 777-7122.

DIABÉTIQUES DE L'OUTAOUAIS

Les Diabétiques de l'Outaouais recherchent des membres pour participer à leur prochaine réunion mensuelle, le 7 septembre prochain. La rencontre aura lieu au 729, boul. St-Joseph (suite 203), à Hull, à compter de 19h. Pour info.: 770-0442.

APOGÉE

Tu as entre 16 et 22 ans et une personne que tu aimes souffre d'une maladie mentale?

L'Apogée (Association pour parents et amis de personnes ayant un problème de santé mentale) offre une formation de quatre rencontres pour jeunes qui sont dans la même situation que toi. Les rencontres auront lieu à Hull, les mardis 21 et 28 septembre, ainsi que 5 et 19 octobre, de 19h30 à 21h30. Pour info.: Céline, 771-6488.

FONDATION ÉTIENNE SAUMURE

La Fondation Étienne Saumure vous invite à sa 3e dégustation de bières et saucisses qui aura lieu le mercredi 8 septembre prochain, de 17h à 20h, au Café Quatre Jeudis (44, rue Laval). Plusieurs boucheries de la région vous invitent à venir découvrir leurs meilleurs saucisses. Les profits de la soirée seront remis à Droits-Accès de l'Outaouais. Le président d'honneur de cette activité est Me Pierre Leduc. Les billets sont en vente aux Quatre Jeudis, ainsi qu'à la fondation (10, rue Noël, Hull). Pour info.: 777-0201.

CERCLE D'ÉCHECS DE HULL

Les activités du Cercle d'échecs de Hull reprendront le 7 septembre prochain, à compter de 18h30, au 129 rue Charlevoix. L'ouverture de la nouvelle saison sera soulignée par une conférence du maître international Deen Hergott. Pour info.: Robert Pilon, 777-8776.

BRUNCH-CONFÉRENCE

L'Académie de gérontologie de

l'Outaouais vous invite à un brunch-conférence, le dimanche 12 septembre prochain à la Maison du citoyen de Hull. Le thème de la conférence: «Cette force qui soulève la vie!», avec Jean-Paul Simard. Les billets sont en vente au bureau de l'AGO (Cabane en bois rond) et aux Librairies Réflexion de la région. Pour info.: 776-5052.

AMIS ST-JOSEPH

Les Amis St-Joseph tiendront leur souper d'ouverture, le dimanche 12 septembre prochain à compter de 17h30. Au menu: fèves au lard et macaroni à la viande. Le coût est de 2\$ pour le souper. Des cartes de membres seront aussi en vente, au coût de 3\$. Pour info.: M. Bélanger: 777-8204.

VENTE DE GARAGE (STO)

Les employés de la Société de transport de l'Outaouais (STO) organise une vente de garage pour le grand public, le samedi 25 septembre prochain, dans le stationnement des employés (111, rue Jean-Proulx). On peut louer une table au coût de 15\$. Les profits de la location des tables seront versés à la campagne des paniers de Noël, distribués aux familles défavorisées durant la période des Fêtes. Ballons et maquillage pour les enfants sur place. Pour info.: Suzanne McMillan (281-5023), Fernand Richard (770-7900, #6474), Hélène Riel (770-7900, # 6467).

AVENUE DES JEUNES

L'Avenue des Jeunes tiendra sa 19e assemblée générale annuelle, le mercredi 8 septembre prochain, à compter de 19h, au Centre communautaire Tétréau (71, rue Brunet). Organisme communautaire qui travaille auprès des jeunes de 9 à 20 ans, l'Avenue des Jeunes organise différents projets dont les maisons de jeunes, les clubs de devoirs et la gestion du Centre communautaire Tétréau.

ACADÉMIE DE GÉRONTOLOGIE DE L'OUTAOUAIS

C'est déjà la reprise des activités à l'Académie de gérontologie de l'Outaouais. Il existe deux façons de s'inscrire aux activités: - par courrier (dès réception du calendrier, jusqu'au 3 septembre) ou en personne, au bureau de l'AGO (9h à 12h) les 8, 8 et 10 septembre prochain. Pour info.: 776-5052.

BUREAU RÉGIONAL D'ACTION SIDA

Le Bureau régional d'Action Sida (BRAS) est à la recherche de personnes intéressées à faire de l'accompagnement voirage. Les besoins sont surtout les matins, sur semaine. Pour info.: Hélène Dufresne: 776-2727.

SOUPER DES AÎNÉS

Le prochain souper des aînés de la Cabane aura lieu le 9 septembre, à 17h30. Au menu: poulet suprême. Les billets sont en vente à 7\$, aux locaux 113 et 115 de la Cabane en bois rond. Pour info.: 771-6652 ou 771-7404.

CARNET PROFESSIONNEL AUDIOPROTHÉSISTE

POURQUOI ATTENDRE



POUR ENTENDRE ?

PROTHÈSES AUDITIVES
DISCRÈTES ET PERSONNALISÉES
EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES
SERVICE PROFESSIONNEL

PAUL A. ROBILLARD

AUDIOPROTHÉSISTE

41, rue Ste-Marie, Hull J8Y 2A4

771-5029

DEPUIS 1979

Pharmacien



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION D'ESPACE: 776-1000

LAURA CLEARANCE CENTRE

Laura Laura Laura II MELANIE LYNE

NOUVELLE MARCHANDISE

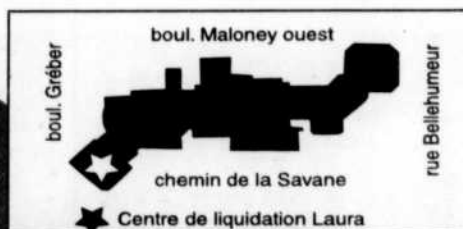
CHAQUE JOUR!

ÉPARGNEZ

JUSQU'À

75%

DES VÊTEMENTS DE DESIGNERS RÉPUTÉS



HEURES D'OUVERTURE

Lundi-Mardi 9:30 h - 18 h
Merc.-Vend. 9:30 h - 21 h
Samedi 9 h - 18 h
Dimanche 11 h - 17 h

Tél: (819) 561-6731

Chronique du Dr Ordinateur

PAR ALAIN DEXTER

drordinateur@videotron.ca



Des logiciels qui rendent plus intelligent

Si vous voulez aider votre enfant à apprendre tout en s'amusant, il y a sur le marché beaucoup de logiciels qui stimulent habilement le besoin de développer leur sens critique par l'acquisition de connaissances variées, tout en demeurant étonnamment divertissant. Je dirais même que des maisons d'édition comme TLC-Edusoft contribuent à rendre les enfants plus intelligents. Il fut une époque où un enfant de 4 ans qui savait déjà lire et additionner, avant d'arriver en pré-maternelle, passait pour un vrai p'tit Mozart.

Aujourd'hui, un gamin qui a grandi en s'amusant avec des logiciels portant la griffe TLC est tellement en avant de son temps, qu'il passe pour un enfant dont les parents sont intelligents. En somme, le mérite revient aux parents qui ont compris qu'un enfant a une capacité d'apprendre inouïe. Il suffit simplement de répondre à son insatiable besoin de JOUER tout en canalissant une telle énergie de façon à ce que le plaisir éprouvé rapporte des dividendes.

Comme quoi apprendre peut-être aussi amusant.

Quand j'étais petit, le mot plaisir et le verbe apprendre n'avaient aucune valeur synonymique. Le plaisir, c'était plutôt un vague sentiment de libération lorsque la cloche sonnait pour la récréation ou, mieux encore, pour annoncer la fin des classes.

Tout était tellement stéréotypé en classe, qu'on éprouvait souvent un besoin irrésistible de fabriquer des petits avions en papier et de les lancer par le fenêtre... faute de pouvoir nous-mêmes bénéficier d'une même capacité

d'évasion.

De nos jours, grâce à des éditeurs de logiciels comme TLC-Edusoft, tout comme ceux produits par ces enseignants engagés par la maison COKTEL pour nous donner un ADI-BOU plus éveillé que jamais, le transfert de la connaissance, entre ceux qui savent et ceux qui veulent savoir, se fait dans une pétarade de rires et de bouffonneries comme seuls des enfants épanouis sont capables.

Tous les logiciels pour enfants n'ont cependant les mêmes valeurs intrinsèques lorsqu'il s'agit de mesurer leur contenu éducatif. Autant l'éditeur français COKTEL peut frapper des coups de circuit à répétition, grâce à ses services de consultants instruits (tous bardés de doctorats en éducation), autant la maison UBI SOFT (qui est devenue en partie québécoise grâce à vos impôts) se casse souvent la figure avec des logiciels soit-disant éducatifs, comme ceux de la collection Rayman. C'est aussi amusant qu'un Mario Bros (presque), mais où est la valeur pédagogique ?

Je soulignais plus haut qu'un enfant qui élargit son bagage de connaissances tôt dans la vie a vite fait de découvrir que s'amuser n'est pas une activité "bébête" qui consiste à ne rien faire de valorisant. Ce même enfant aura aussi un ou deux pas d'avance sur ceux qui croient que "La p'tite vie" est une émission d'humour. Ce même enfant aura acquis très tôt un sens critique qui lui servira toute la vie. L'humour qui vole un peu plus haut que la hauteur de la cheville, tous les enfants éveillés connaissent ça.

ps) Faites parvenir vos commentaires et suggestions par courriel ou télécopieur. drordinateur@videotron.ca ou 827-3675 (télécopie)

Moderato

MODE FÉMININE
DESIGNER QUÉBÉCOIS

- Prêt-à-porter
- Défilé de mode à domicile
- Achat de trousse d'échantillons
- Soyez votre propre patron
- Possibilité de gérance



Si vous désirez vous joindre à une équipe dynamique, à titre de conseiller(ère) en mode, appelez :

Du lundi au vendredi
de 9 h à 16 h
Sans frais : 1-888-500-3563

La mode à domicile

• MERENGUE • SALSA • MAMBO •
DANSE
ÉCOLE DE DANSE
CYR
• CHA CHA • PASO DOBLE • FOX-TROT • JIVE • QUICKSTEP •
• DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • TANGO •
• ROCK'N ROLL • VALSE • SWING •

Spécial pour débutant
2 pour 1

Chantal Cyr
777-1768
Lucienne Cyr
771-2679
Sans frais
1-877-353-2673
1-877-35DANSE

- Danse sociale
- Danse latine
- Danse internationale
- Danse de ligne
- Adultes
- Enfants
- Ados
- Gens seuls

École de danse en ligne Chez Francine



Francine Levasseur

tiendra une soirée porte ouverte mercredi soir le 8 septembre de 19 h à 22 h, endroit...
SOUS-SOL DE L'ÉGLISE ST-BENOIT ABBÉ HULL,
boul. Moussette & Nicolet.

Il y aura pré-inscription pour la session automne 99, démonstration de danse en ligne : Social, country. Je vous invite à venir partager la soirée avec nous...

Pour information : Claudette 771-6652
ou Francine Levasseur 771-0165

Danser, c'est Conserver et Améliorer sa Santé, sans Parler du Plaisir qu'elle Procure !. Bienvenue à tous !



Diplômée de l'Association Professionnelle de Danse en ligne Inc.

HORAIRE DE LA SESSION AUTOMNE

CABANE EN BOIS ROND

(carte de membre)

Début : Lundi après-midi 13 sept.

12h30 à 13h30 inter.

13h45 à 14h45 débutant

Début : Mardi soir le 14 sept.

18h30 à 19h30 débutant

ÉCOLE LAC DES FÉES

4, rue Chapleau, Hull

Début : Lundi soir le 13 sept.

18h30 à 19h30 débutant inter.

19h45 à 20h45 avancé

ÉGLISE ST-BENOIT ABBÉ

(sous-sol)

Boul. Moussette & rue Nicolet

Début : Mardi matin le 14 sept.

9h30 à 10h30 débutant inter.

10h45 à 11h45 inter.

13h00 à 14h00 avancé

14h15 à 15h15 nouveau cours débutant

LÉGION R. CANADIENNE HULL

Début : Mardi soir le 14 sept.

19h30 à 20h30 débutant

20h30 à 21h30 débutant inter.

CENTRE CULTUREL D'ORLÉANS

Ottawa 6600 de la Carrière

Début vendredi matin 17 sept.

9h30 à 10h30 débutant

10h30 à 11h30 inter.

COURS COUNTRY À HULL

Église St-Benoit Abbé (sous-sol)

Mercredi soir le 15 sept.

18h45 à 19h45 cours de débutant

19h45 à 20h45 cours inter.

PRATIQUE DE DANSE

Vendredi soir 19h30 à 22h30

Coût : 5\$

Endroit : École Lac des fées

Hull, 4, rue Chapleau

Date : 17 sept./1^{er} oct. (party country)

8-15 (29 oct. - Party Halloween)

5-19 (26 nov. - Pyjama Party)

3 décembre

SOUPER ET SOIRÉE DANSANTE

samedi soir 17h30 à 11h00

Coût : 12\$

Endroit : Église St-Benoit (sous-sol)

Boul. Moussette & rue Nicolet, Hull

Date : 25 sept. - 23 oct. - 13 nov. - 10 déc.

- Party de Noël

DAnSEz

Bouts de choux

[Mère et enfant de 2 à 3 ans]

Créativité [Pour les 3 à 5 ans]

Ballet classique [De 6 ans à adulte]

Programme Intensif

Répertoire

Jazz [De 10 ans à adulte]

Hip-Hop [Pour les 10 ans et plus]

Cardio-Jazz [Pour adultes]

Initiation Jazz [Pour les 6 à 9 ans]

Moderne [Pour les 11 ans et plus]

Step Dancing [Style River Dance]

LeDuc

pour l'amour de la danse depuis 1940

Inscriptions

1^{er} et 2 septembre 99 de 17h à 21h

début des cours le 10 septembre

771-8560 672, boul. St-Joseph, Hull

Devenez massothérapeute

et soyez l'expert des douleurs
musculaires et articulaires!

NOTRE PROGRAMME COMPREND :

• 400 heures de cours

exclusifs au Collège et

reconnu par la province.

• 100 heures de stage

clinique supervisée

sans frais.

• Pédagogie moderne et

simple à l'apprentissage.

• Consultation gratuite et

sur mesure pour la

planification de votre avenir.

• Agence de placement

sans frais.

À 90 minutes d'Ottawa (Transport disponible)
Documentation gratuite 1-800-565-8913
Venez et comparez la différence :
Sessions d'information les mardi soir à 19 h.

COLLEGE CANADIEN D'ORTHOTERAPIE

38 Industriel C.P. 333

Casselman, Ontario K0A 1M0

764-6668



LA RENTRÉE SCOLAIRE



Des tendances nouveau millénaire

Pour cette nouvelle saison, Minou'Scule ne craint pas le froid. Bien au chaud dans ses sherpas et ses velours, il part à la conquête de l'Afrique avec singes et girafes qui rigolent avec lui tout au long de sa ballade.

Pour les vêtements de la collection Minou'Scule, destinés aux enfants de 2 à 6 ans, la designer Irène Audit a choisi des tissus doux et faciles d'entretien comme les sherpas, les tricots de coton et les velours côtelés, constitués principalement de fibres naturelles. Les vêtements de la collection sont inspirés des couleurs tendances du nouveau millénaire:

les couleurs terre et plus particulièrement les verts sont très forts cette saison avec une variation dans l'intensité des teintes. Cet automne, toutes les couleurs se rapprochant de la nature seront tendances: les verts biologiques, le vert olive et les teintes de jaune seront omniprésents. Pour la rentrée, le rouge brique est la couleur en vogue, celle qui apportera une touche d'éclat aux vêtements de vos enfants.

Pour amorcer l'entrée dans ce nouveau millénaire, les thèmes qui traitent de la terre, de la nature et de la planète en général sont vénérés. C'est pourquoi Minou'Scule propose des motifs qui ont pour thèmes les animaux et des boutons représentant les continents, venant agrémente le design du vêtement. C'est à travers la mode enfantine que se révèlent les vraies va-

leurs!

La collection automne-hiver 1999-2000 de Minou'Scule met l'accent sur les animaux et la géographie pour ses phrases à caractère éducatif, qui sont brodés aux vêtements des tout-

petits. C'est pour joindre l'utile à l'agréable que Minou'Scule s'est donné comme mission d'amuser et d'éduquer les enfants.

Source:



Les thèmes et les phrases brodés des vêtements de la collection Minou'Scule illustrent bien les tendances de la saison. Photo Marc Couture

COURS DU SOIR

FORMATION GÉNÉRALE INSCRIPTIONS

SESSION AUTOMNE - 1999



Centre de
formation
Vision-Avenir

- Obtention du diplôme de 5^e secondaire (D.E.S.)
- Préalables aux études supérieures (collégiales et universitaires)
- Préalables à la formation professionnelle
- Perfectionnement du français écrit pour études supérieures

Cours offerts	: Français, mathématiques, sciences, histoire (anglais pour l'obtention du D.E.S. seulement)
Approche	: Enseignement individualisé
Horaire	: Du lundi au jeudi de 18 h 30 à 21 h 45
Inscriptions	: Du lundi au jeudi de 18 h 30 à 21 h 00 au local 034
Documents obligatoires	: - Certificat de naissance - Dernier relevé de notes de niveau secondaire
Frais	: 40,00 \$ payable en argent comptant le premier soir des cours pour la session d'automne se terminant le 23 décembre 1999 incluant le prêt de manuels scolaires.

Pour de plus amples informations, appelez au : **771-7620 poste 4**



Centre de formation Vision-Avenir
30, boulevard St-Raymond, Hull

CENTRE DE LA PETITE ENFANCE

AUX NIDS DES PETITS

L'Éducatrice en milieu familial offre à votre enfant un service de garde sécuritaire et chaleureux. Elle est en mesure de stimuler son développement émotif, intellectuel et social par le biais d'un programme éducatif dans un cadre familial.

778-2971

- ♥ Petit groupe
- ♥ Renforcement des valeurs familiales
- ♥ Programme à 5\$/jour
- ♥ Saine alimentation
- ♥ Programme d'activités variées
- ♥ Service continu et personnalisé



Ensemble vers l'an 2000

75 000\$ en prix



3^e prix



2^e prix



1^{er} prix

Coupons disponibles chez ces marchands participants

Tante Marie 200 boul. St-Joseph, Hull 776-6333	Les jardins d'Eve Vêtements spécialisés 14 R. rue Cholette, Hull 595-0112	Pilon Pal Dépôts 5 boul. Montclair, Hull 771-5841
Centre de débosselage de l'Outaouais 40 rue Juneau, Hull 778-2600	Coiffure Figaro/Figar-Elle Galeries de Hull, Hull 770-7776	Ziebart Tidy Car 227 Montcalm, Hull 777-1666
La Chatelaine Corsetière inc. 442 boul. St-Joseph, Hull 770-2001	Bobino Restaurant 298 St-Redempteur, Hull 771-0505	Villa Toyota 965 boul. St-Joseph, Hull 776-0077
Econo Dollar 1-2-3 Centre d'achat Mont-Bleu, 24 Mont-Bleu, Hull 770-8347	Chaussures E.Lévesque et Fils 265 boul. St-Joseph, Hull 777-2232	La Boîte à Grains 581 boul. St-Joseph, Hull 771-3000
Esthétique Fannie Lora 12 R rue Cholette, Hull 776-6776	Les Chaussures Mercedes 210 Chemin Aylmer, Aylmer 685-1680	East Side Mario's Galeries de Hull, Hull 776-6607
Peinture Siro, Gén Montpetit 59 rue Eddy, Hull 777-3583	Le Lingot d'or, Bijoutier Galeries de Hull, Hull 776-4777	Surplus D'Armée S.G. VIP Plein Air 121 boul. St-Joseph, Hull 778-3497
Prestige Plus Clinique d'orthothérapie 190 rue Principale, Aylmer 682-5496	Restaurant St-Hubert 181 rue Principale, Aylmer 685-9115	Métro Deslauriers 214 boul. Cité des Jeunes, Hull 778-7330
Marché Laflamme 126 Principale, Aylmer 684-4156	Quadrisart, Encadrement et Laminage 195 Deveau, unité 3, Hull 777-0805	Pharmacie Jean-Coutu, Hull 306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232
Coiffure Vice Versa 57 rue Court, Aylmer 682-2585	Studio de Bronzage Palm Beach 48 Promenade du Portage, Hull 778-6161	Octo Freins et Silencieux 135, boul. St-Joseph, Hull 777-5915
Provigo Laflamme Place Cartier, Hull 770-9131	Chez Linda Bière et Vin 226 rue Montcalm, Hull 777-6515	Vitro Plus 1065 boul. de la Carrière, Hull 777-1787

Contactez
votre représentant
publicitaire
pour réserver
votre espace
776-1063

Remèdes disponibles chez tous les marchands participants et au Regional de Hull Aylmer

Mattress Mart

SOLD



GRATUITS
2 ARTICLES
EN PRIME

AVEC ENSEMBLES 2 PIÈCES
MONTURE DE LIT
Qualité supérieure avec les roulettes. **GARANTIE 20 ANS**
ET OREILLERS HOLLOFIL



Plus bas prix!
50 MODELES

TAXES
INCLUSES
TPS ET TVP

incluses dans tous les prix
vous voyez le prix que vous payez

SPRING-O-PEDIC

390 RESSORTS FERMES
Matelassage épais. 'Century'.
Qualité de marque renommée.
Prix remarquable

Est. 2 pièces	Jumeau	Double	Queen
	169\$	249\$	279\$

SPRING-O-PEDIC

416 RESSORTS
Support supplémentaire
Longue liste de caractéristiques

Est. 2 pièces	Jumeau	Double	Queen
	259\$	349\$	399\$

CHIROPRACTOR

SUPPORT APPROUVÉ
640 RESSORTS
Modèle très populaire.
Longue liste de caractéristiques.
Support spécial au pourtour

Est. 2 pièces	Jumeau	Double	Queen	King
	319\$	399\$	499\$	799\$

SEALY

Célébration
644 RESSORTS
Un grand favori de toujours
à bas prix fantastique.

Est. 2 pièces	Jumeau	Double	Queen	King
	399\$	499\$	599\$	899\$

Perfect Sleeper

Extra ferme
800 RESSORTS
Ultra Premium Serta possédant de
très nombreuses caractéristiques.

Est. 2 pièces	Jumeau	Double	Queen	King
	499\$	599\$	699\$	1 049\$

SEALY

Posturepedic
SUPPORT SUPPLÉMENTAIRE
Choix de confort
Coussin ferme ou moelleux
En vedette : montants robustes

Est. 2 pièces	Jumeau	Double	Queen	King
	529\$	649\$	789\$	1 069\$

Perfect Sleeper

800 RESSORTS
Plateau-coussin
Ultra Premium. Worthington coté
«meilleur achat» par les consommateurs.

Est. 2 pièces	Jumeau	Double	Queen	King
	659\$	789\$	869\$	1 199\$

KINGSDOWN

832 RESSORTS
EXTRA FERME
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Une liste sans fin de
caractéristiques
de qualité fantastique
Ensemble 2 pièces

Jumeau	Double	Queen	King	L'ens. Crown Imperial
499\$	699\$	789\$	999\$	

PAYEZ EN MARS
AUCUN

- acompte
- intérêt
- paiement

Ouvrez un compte en que des
minutes seulement
Paiement au moment de l'achat

OUVERT
7
JOURS



PLUS BAS PRIX... GARANTI!

MATELAS

Si vous n'avez pas
besoin de l'ensemble
ÉPARGNEZ... JUMEAU... DOUBLE... QUEEN... KING



FUTON/CANAPE-LIT

FUTON DESIGNER COMME ILLUSTRÉ

299\$
FUTON TRÈS ÉPAIS
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
TAXES INCLUSES



LIVRAISON RAPIDE

JOUR OU SOIR. NOUS RAMASSONS VOTRE VIEIL ENSEMBLE.
Aussi à l'extérieur de la ville. Renseignez-vous au magasin.

GATINEAU

MALONEY ANGLE GRÉBER
VOISIN DE FUTURE SHOP ET DE TOYS 'R' US

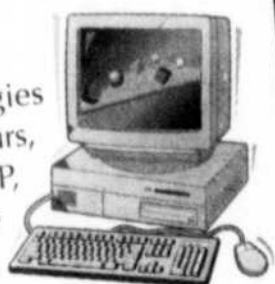
243-6688
SATISFACTION GARANTIE



Entrepreneurship et le réseau Internet (Programme dispensé en anglais)

Ce programme a pour objectifs :

- Apprendre diverses technologies reliées au réseau Internet (Fureteurs, courrier électronique, Archie, FTP, WinZip, téléchargement de fichiers, programmation HTML, stylesheets, édition d'images, images map, animations, JavaScripts, Java applets, gestion du site et plus encore...)
- Préparer un plan d'affaires
- Former une compagnie
- Faire des affaires sur le réseau Internet



Que vous soyez intéressé à fonder votre propre entreprise ou tout simplement à apprendre les diverses technologies du réseau Internet, ce programme est pour vous!

Pour de plus amples informations sur le contenu du programme, communiquez avec :

M. Jerry Alary 685-1543

ou par courrier électronique : alaj@sympatico.ca

Début du programme : Lundi le 13 septembre

Commis et réceptionniste dans l'hôtellerie (Programme dispensé en anglais)

Objectifs du programme :

- Assumer les tâches de réceptionniste d'hôtellerie
- Accueillir avec courtoisie les clients
- Connaître les attractions touristiques de la région
- Bonne connaissance des logiciels informatiques (Windows 98, MS Word, Internet)



Qui peut s'inscrire?

Tous les adultes, qui possèdent son secondaire IV, anglais, mathématique et français ou des études secondaires équivalentes.

Durée de 43 semaines

Quelques places sont encore disponibles.
Pour informations : 684-1770

**Entraînement
disponible
au Québec**

UN NOUVEAU PROGRAMME

**Opportunité
d'emploi**

**Préposé
en travail social**

Diplôme professionnel (960 heures)

Vous voulez travailler avec les gens?
Nous pouvons vous aider
à développer de
nouvelles techniques
afin de poursuivre une carrière
en travail social.



Ce programme à temps plein sera donné le jour et/ou le soir. Il débute le 1er octobre. Place limité.

Inscrivez-vous aujourd'hui!

Voilà l'opportunité de carrière que vous attendiez. Le bilinguisme n'est pas un atout. Coût : 200\$ (matériel inclus). Aide financière disponible

**Appelez dès
maintenant au 684-1770**

Les prêts et bourses du Ministère du Québec sont applicables

Inscrivez-vous dès maintenant, quelques places sont encore disponibles!

**Plus de 80%
de taux de placement**



**Vous aimez voyager ?
Faites carrière comme
agent de voyage**

Commercialisation des voyages

D.E.P. (900 heures)

Début :

7 septembre 1999 - juin 2000

Coût : 185\$

25 heures/semaine

COMMISSION SCOLAIRE

**Western
Québec**

SCHOOL BOARD

Inscriptions

Centre Technologie de l'Outaouais

C.S. Western Quebec

100 Frank Robinson, Aylmer (Qc) **684-1770**



Le calcul, ça compte!

L'achat d'une calculatrice pour la rentrée scolaire doit tenir compte de l'âge de l'enfant et de ses besoins spécifiques. Inutile d'investir de fortes sommes pour une calculatrice scientifique à mémoire indépendante lorsque l'élève débute ses premières années. L'enfant sera plus à l'aise avec une calculatrice simple avec de grosses touches faciles d'utilisation et un affichage à gros chiffres. De plus, certains modèles colorés incitent l'enfant à une utilisation plus spontanée.

À mesure qu'il grandit, les besoins de l'élève évoluent. Déjà au niveau secondaire, les fonctions dont il aura besoin pour résoudre ses problèmes arithmétiques et scientifiques sont beaucoup plus nombreuses. De toute façon, sa petite calculatrice sera probablement rendue en fin de course. D'ailleurs, son état sera une très bonne indication pour savoir s'il est préférable d'axer sur la solidité lors du prochain achat.

Quoi qu'il en soit, il est toujours préférable de se renseigner auprès de l'établissement scolaire pour connaître les fonctions dont devra être dotée la nouvelle calculatrice. Un élève qui continue ses études dans un domaine où sciences et mathématiques priment devra probablement se procurer une calculatrice encore plus sophistiquée lorsqu'il atteindra les niveaux collégial et universitaire. Par ailleurs, il peut être utile de compléter l'équipement scolaire de l'élève avec une calculatrice de bureau. Il pourra ainsi conserver sa calculatrice de poche dans son sac d'école ou son organisateur personnel, et sa calculatrice de bureau, plus stable et facile d'utilisation, sera toujours disponible sur son bureau à la maison.



Les jeunes enfants apprécieront particulièrement la calculatrice d'une couleur assortie à leur montre. Photo Auréx



Un sourire de première classe

Chez les jeunes entre 5 et 17 ans, la carie dentaire est la maladie qui compte la plus grande prévalence tout de suite après le rhume banal. La rentrée scolaire est le moment idéal pour apporter à l'enfant quelques arguments supplémentaires pour une bonne hygiène dentaire.

L'haleine fraîche permet de fraterniser en toute quiétude et en toute confiance. De plus, une bouche en bonne santé permet au sourire de resplendir et aux dents de rester saines et blanches. Prendre soin de ses dents, c'est un investissement pour la vie.

Le soin des dents, ce n'est pas sorcier. Ça commence par le brossage régulier des dents après chaque repas et avant le coucher pendant deux minutes et demie à trois minutes.

L'utilisation d'un dentifrice qui contient du fluor permet de prévenir la carie. On choisira un dentifrice peu abrasif. On utilisera une brosse souple que l'on renouvellera au moins tous les six mois.

On doit passer la soie dentaire entre les dents tous les jours, car la brosse à dents ne permet pas de déloger la plaque entre les dents. Lorsque la plaque n'est pas enlevée quotidiennement, elle durcit et forme un dépôt calcaire (tartre) qui s'accumule entre les dents.

L'hygiéniste dentaire procédera à un nettoyage de dents qui éliminera le tartre accumulé. Il est conseillé de visiter régulièrement le dentiste. Il peut détecter les caries, qu'elles soient visibles à l'œil nu ou non, grâce aux radiographies.



Les enfants doivent prendre soin de leurs dents pour les conserver longtemps. Photo Ordre des Dentistes du Québec

ÉCOLE de COIFFURE

Cours de coiffure
incluant barbier pour hommes
débutant en septembre 1999

Renseignements ou inscription

STUDIO 3000

664-A, boul. St-Joseph, Hull • 776-4440



FORMATION DE PROFESSEUR EN



Le Centre Canadien de Yoga dispensera une formation d'enseignant de Yoga niveau 1 à Hull à compter du 18 septembre 1999.

La formation sera dispensée à raison de cinq fins de semaines d'ici juin 2000.

Il reste quelques places disponibles.

Pour information, vous pouvez rejoindre le Centre Canadien de Yoga au 1-800-363-YOGA.



Club d'Aikido Yoseikan Budo de l'Outaouais
(Instructeur certifié par la Fédération Internationale Yoseikan Budo)

L'Aikido Yoseikan c'est:

- un art japonais axé sur l'autodéfense
- une réunion de techniques mais aussi une éducation corporelle et mentale
- une discipline saine et efficace qui est non-compétitive et non-violente
- accessible aux hommes, femmes et adolescents(es)

Où:

Collège de l'Outaouais
Campus Gabrielle Roy
Porte 19, Pièce 1.477
333 Boul. Cité des Jeunes, Hull (Québec)
Les lundis et mercredis - 18h 30, à partir du 30 août 1999

Informations: (613) 738-4483

Visitez notre site internet à l'adresse suivante:

HTTP://www.geocities.com/tokyo/dojo/1907

合気道

Aikido



Commission scolaire
Cœur-des-Vallées

Une Carrière... Un avenir

Une formation adaptée aux
changements de notre société

Venez profiter
de notre
expertise
Obtenez un diplôme
d'études
professionnelles (DEP)
offrant des perspectives
intéressantes

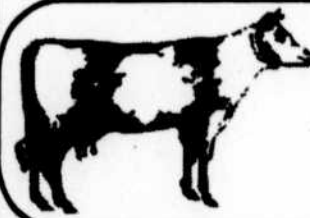
NOUVEAU
PROGRAMME

Production
horticole*



Horticulture
ornementale*

Mécanique
automobile



Production de bovins
de boucherie*
et
Production
laitière*

Réalisation
d'aménagements
paysagers

POUR INFORMATION ET INSCRIPTION:

104, allée des Montfortains Nord
Papineauville 427-6258, postes 227 ou 264

Centre de la
FORMATION
PROFESSIONNELLE
SEIGNEURVILLE



Carnet-passeport enfant

C'est le samedi 18 septembre prochain, au centre commercial Place Cartier, qu'aura lieu la clinique annuelle d'identification des enfants. Organisée par le Service de police de Hull, le restaurant McDonald's, le poste de police communautaire, Parents-Secours de Hull, le Club Optimiste des Hautes Plaines, Place Cartier et le Centre Japonais de la Photo de Place du Centre, cette clinique a pour but d'offrir aux parents la possibilité de faire photographier leur enfant et de faire prendre leurs empreintes digitales afin d'obtenir un passeport d'enfant. Pour participer, les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. La clinique aura lieu dans la salle adjacente à la Librairie du Soleil, de 10h à 16h.

VÊTEMENTS POUR ENFANTS

Le Petit comptoir St-Vincent de Paul, de la Soupe populaire de Hull, n'a pas assez de vêtements à offrir aux enfants d'âge scolaire. Les familles qui fréquentent le Petit comptoir et l'organisme apprécieraient de recevoir des vêtements propres (en bon état) directement au magasin situé au 751 boul. St-Joseph. Les heures d'ouverture sont: 10h à 17h (lun. au vend.) et de 9h à 17h (9h à 17H0. Pour info.: Anne, 770-3789.

CLUB MACINTOSH DE L'OUTAOUAIS

La prochaine réunion mensuelle du Club Macintosh de l'Outaouais aura lieu le mardi 7 septembre prochain (19h30), au local 2.911 du Collège de l'Outaouais (333, boul. Cité des Jeunes). Pour info.: 770-6445.

LES CADETS RECRUTENT

Tu es un garçon ou une fille âgés entre 12 et 18 ans? Le corps de cadets 2644 du Régiment de Hull est en pleine période de recrutement. N'hésitez pas à venir vous inscrire. Les entraînements ont lieu tous les mercredis soirs, de 18h à 21h, au Manège militaire de Hull. Pour info.: 996-2799 (jour) ou 777-9994 (mercredi soir).

AGE D'OR ST-PIERRE CHANEL

Le Club d'âge d'or St-Pierre Chanel recommence ses activités au sous-sol du centre communautaire de la paroisse, le mercredi 8 septembre prochain, à compter de 13h. Pour info.: Jean-Guy, 776-6313.

AMITIÉ NOTRE-DAME DE GRÂCE

Le Club Amitié Notre-Dame de Grâce de Hull reprendra ses activités le mardi 7 septembre prochain, au Centre culturel Jacques-Auger (39, rue Leduc). Pour info.: 777-6634.

BARRAGE ROUTIER

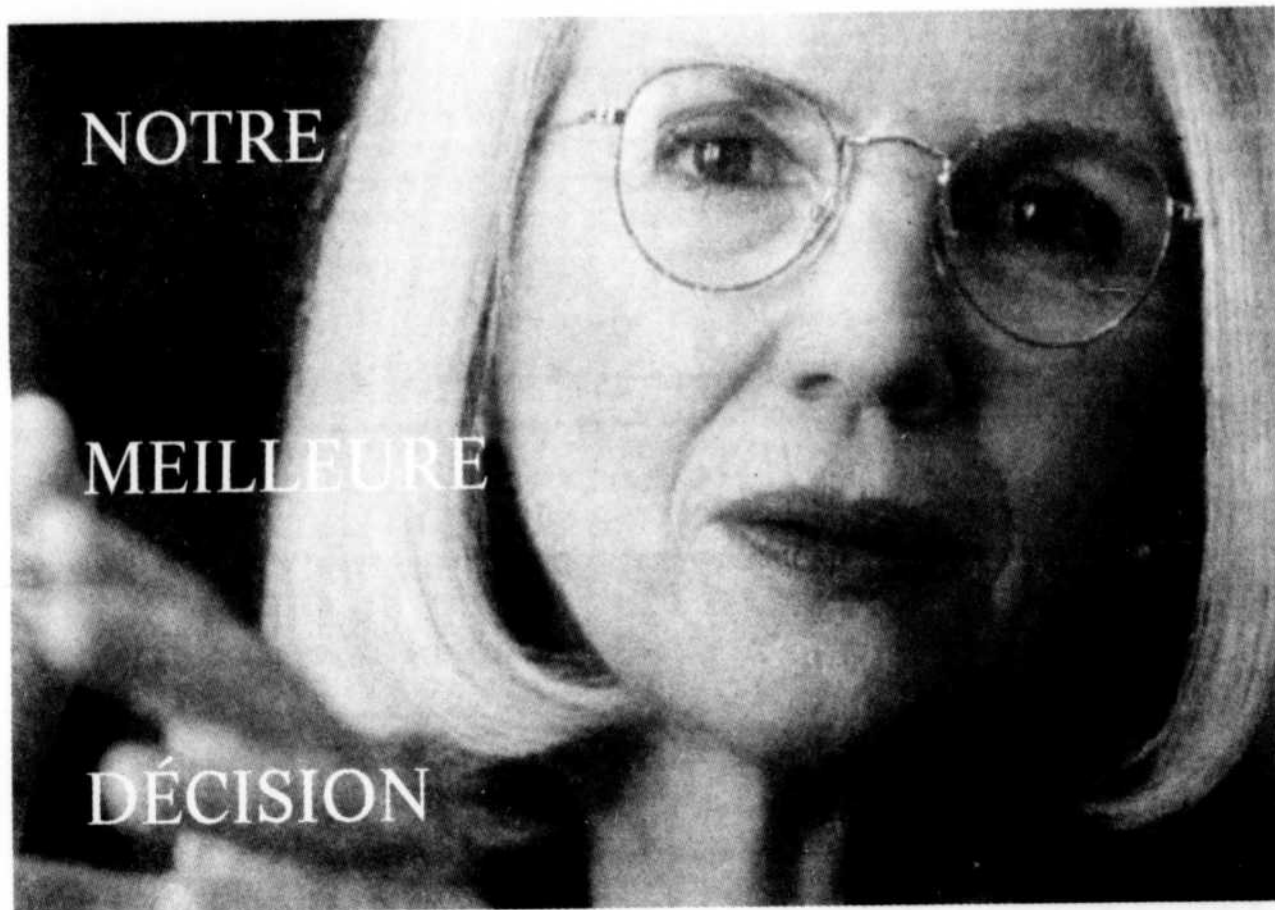
Le Club Rotary de Hull organise son barrage routier annuel, qui sera tenu à trois intersections de Hull, le samedi 4 septembre prochain, entre 9h et 16h. Cette collecte de fonds servira au financement des œuvres du Club Rotary: la Fondation des maladies du cœur, la Ligue navale de l'Outaouais et le Club Espoir de Hull. Pour info.: Robert Penny, 643-5331.

HABITATIONS PARTAGÉES DE L'OUTAOUAIS

Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain est un organisme sans but lucratif qui jumelle des gens intéressés à partager un même toit. Le service s'adresse aux jeunes, adultes et personnes âgées autonomes ou en perte d'autonomie qui veulent briser la solitude et partager leur expérience de vie. L'organisme existe dans la région depuis onze ans et est confidentiel. Pour info.: 771-6576.

CARREFOUR CANADIEN INTERNATIONAL

Carrefour Canadien International amorce sa campagne de recrutement pour ses stages internationaux de l'an 2000. S'adressant aux personnes de 19 ans et plus, les programmes de CCI visent à sensibiliser les Québécois aux réalités des pays en voie de développement et à susciter un engagement à la solidarité internationale et à l'éducation du public. Dans la région, on s'informe auprès de Daniel Toussaint, au 778-3413.



"En changeant pour le gaz naturel, nous avons réduit nos dépenses, augmenté notre niveau de confort, augmenté la valeur de notre maison, assuré notre retraite.

En choisissant la location, nous avons acheté la paix."

LOCATOUT

Le programme de location sans tracas de Gazifère. Vous louez et nous entretenons sans frais 24 heures par jour. Systèmes complets de chauffage, climatisation, chauffe-eau et foyer au gaz naturel.

Aucun frais de location avant six mois.*
Informez-vous. 771-8321 poste 2140

*Conversion résidentielle seulement. Jusqu'au 1^{er} octobre 1999

Gazifère 40 ans
Une société ENBRIDGE



Tournoi de golf 1999 de la Chambre Immobilière de l'Outaouais, jeudi le 9 septembre 1999 au club de golf Le Dôme. Pour inscriptions à Chambre immobilière de l'Outaouais, au 197, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3X2

Nettoyeur St-Louis est fier d'organiser la 8e édition de son tournoi annuel au profit du Club Optimiste des Hautes Plaines. Le tournoi aura lieu le samedi 11 septembre prochain au club de golf Mont Cascades. Pour information : Jean St-Louis, Garry St-Louis, Sylvain Rocheleau au (819) 777-1611.

2^e Tournoi de golf de la Maison de la Famille Vallée-de-la-Lièvre, sous la présidence d'honneur de Charles-Étienne, Louis-Philippe et Robert Séguin, le vendredi 17 septembre prochain, Club de Golf Vacances Royal (Lac D'argile). Pour inscriptions ou informations, Chantal Courchaine ou Garry Bjornson au (819) 281-4359, Robert Séguin (819) 986-7070

Tournoi de golf J.A.G.A. International au profit de l'Amicale des handicapés de Gatineau, le 18 septembre prochain au Club de golf Montpellier. Pour informations André, Stéphanie ou Julie au (819) 643-0053.

Elle joue au hockey avec l'équipe de l'Université Niagara

Stéphanie Romain vit sa passion aux États-Unis

YVES ROULEAU
Le Régional

Stéphanie Romain piaffait d'impatience, jeudi. C'est que l'Aylmeroise de 20 ans s'apprêtait à quitter le domicile de ses parents pour l'Université Niagara, dans l'état de New-York, afin d'entamer sa deuxième année d'étude en éducation et, surtout, une nouvelle saison de la Première division de la Ligue féminine universitaire de hockey des États-Unis (NCAA).

«Le hockey, c'est ma grande passion. J'ai extrêmement hâte à cette deuxième saison dans l'uniforme des Purple Eagles. J'aime tellement le hockey que j'espère jouer jusqu'à 90 ans», souligne l'athlète d'Aylmer.

Stéphanie en sera à sa deuxième saison. Lors de sa première année, la joueuse de centre et ailier a terminé au deuxième rang des marqueurs de son équipe la conduisant au neuvième rang sur 14 formations, un exploit compte-tenu que l'Université Niagara en était à ses débuts dans le circuit.

«J'ai vu beaucoup de glace. Le calibre est excellent et j'ai très bien tiré mon épingle du jeu. Le circuit universitaire américain regroupe sans doute les meilleures jeunes joueuses de hockey au monde», mentionne Stéphanie Romain.

UN HORAIRE CHARGÉ

Cette dernière devait arriver à Niagara samedi. La saison de hockey commence le 15 octobre mais, à la manière de toutes les équipes sportives des universités américaines, l'entraînement très intensif débutait dès cette semaine.

«Nous allons aligner pas moins de 14 recrues. À la lumière de la qualité du recrutement l'an dernier, je pense que nous serons en mesure d'améliorer notre 9e place de la saison dernière», mentionne celle qui aura l'honneur d'agir comme capitaine de son équipe.

L'Aylmeroise de 20 ans n'en revient pas de la popularité du hockey féminin aux États-Unis. «Même si Niagara est une petite université, il y avait près de 2000 personnes au centre sportif pour notre match d'ouverture et la moyenne des assistances s'est située aux alentours de 500 spectateurs par joute. L'ambiance ressemble à ce que l'on retrouve lors des grands affrontements sportifs universitaires avec les spectateurs qui manifestent bruyamment encouragés par la fanfare de l'école», relate-t-elle.

Malgré tout le plaisir qu'elle éprouve à jouer au hockey, Stéphanie ne peut négliger ses études. À l'Université Niagara, les athlètes-étudiants doivent conserver d'excellentes notes sinon...L'Université n'accorde pas de bourses à ses athlètes, toutefois, dans le cas de Stéphanie, tous ses frais scolaires (25 000\$) sont payés !!!

«Être athlète-étudiante n'est vraiment pas une sinécure, mais je ne m'en plains pas. Toutes les journées de la semaine commencent par une période d'étude de deux heures, de 7h00 à 9h00, avant les cours de la journée. Il y a des pratiques de hockey de deux heures tous les jours également et, les fins de semaine, nous disputons nos matchs. Nous allons jouer aussi loin que Boston, une randonnée de neuf heures en autobus. Dans l'autobus, les filles ne regardent pas le paysage, elles s'affairent à leurs travaux scolaires», souligne la capitaine des Purple Eagles.

ELLE A COMMENCÉ AVEC LES GARS

Comme la plupart des filles de son âge, Stéphanie Romain a fait son apprentissage du sport avec les garçons, parce qu'il n'y avait pas de hockey féminin en Outaouais alors.

Elle a joué son premier match de hockey organisé à sept ans et a évolué au hockey masculin jusqu'à la catégorie bantam, à 15 ans.

«Lorsque j'étais petite, je jouais toujours au hockey, dans la rue, avec les garçons du voisinage. J'allais régulièrement voir mon frère aîné disputer des parties de vrai hockey dans les arènes et, une bonne journée, j'ai dit à mes parents, c'est platte de seulement regarder,

pourquoi est-ce que je ne pourrais pas jouer moi aussi ? Comme ils n'avaient pas de réponse, ils m'ont inscrite moi aussi», se rappelle-t-elle.

Stéphanie a toujours eu l'impression de bien se débrouiller contre les garçons. «Je n'étais pas la meilleure de l'équipe, mais je tenais mon bout, même au niveau bantam alors que certains des gars avaient déjà de la barbe et étaient très grands et forts», affirme la porte-couleurs de l'Université Niagara.

La partie la plus difficile était toutefois de subir les sarcasmes et les quolibets vulgaires de certains de ses adversaires. «On me disait souvent des obscénités mais j'essayais de ne pas y porter trop attention. Par contre, je n'ai jamais eu aucune difficulté avec mes coéquipiers qui m'ont toujours traitée comme une des leurs à part entière», souligne-t-elle.

LE HOCKEY FÉMININ

C'est finalement à 16 ans que Stéphanie a adopté le hockey féminin, mais non sans un peu d'appréhension.

«J'aurais pu continuer à jouer au hockey masculin. Par contre, j'avais plusieurs de mes amies qui me sollicitait avec insistance pour jouer avec elle dans une ligue féminine. Moi, j'avais quelques préjugés à l'égard du hockey féminin, je pensais que je ne pourrais m'y amuser parce que le calibre serait trop faible».

Stéphanie Romain a été très agréablement surprise par le hockey féminin. «Le calibre était beaucoup plus fort que ce que je pensais. J'ai tout de suite adopté le hockey féminin et j'ai évolué avec des équipes d'Ottawa pendant quatre ans ensuite», mentionne-t-elle.

Dès sa première année, Stéphanie a été contactée par des recruteurs des universités New-Hampshire et Cornell. «Je n'en revenais pas. Il s'agissait d'une surprise totale car je n'avais jamais même entendu parler du hockey universitaire féminin. Voilà qu'on m'offrait de payer mes études pour jouer dans une ligue compétitive aux États-Unis. Wow !».

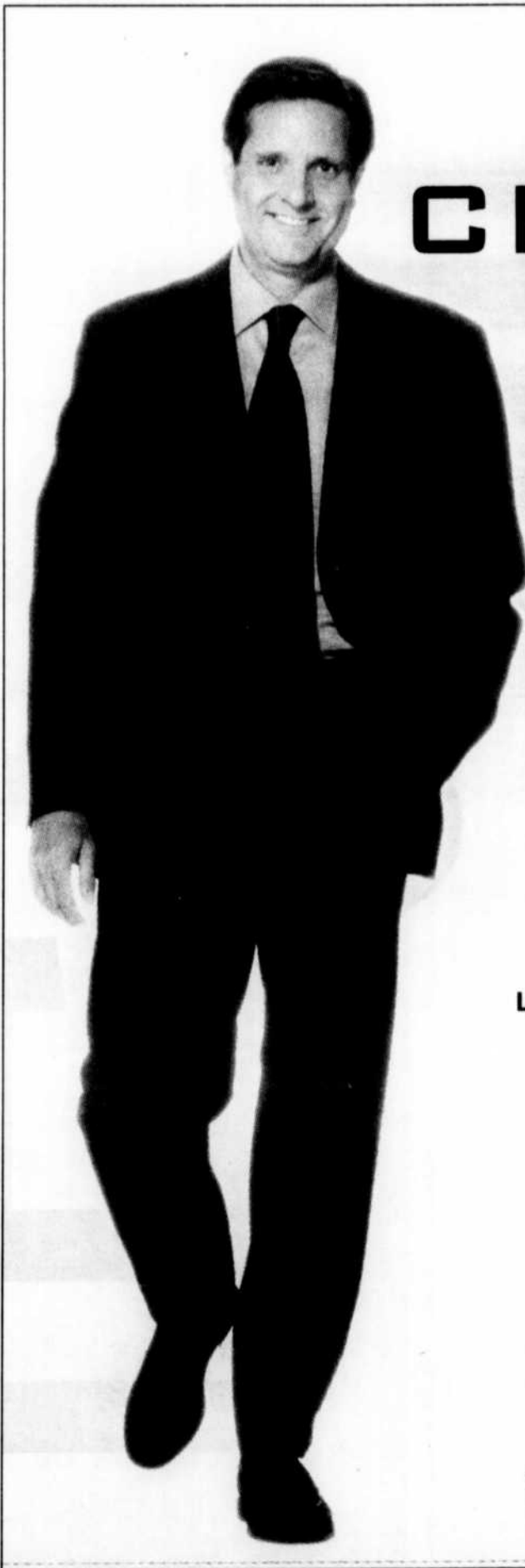
Cet été, Stéphanie a participé à un camp d'évaluation de l'équipe nationale de hockey féminin du Canada. Elle n'a pu se tailler un

poste pour l'instant, mais cela demeure un objectif. Éventuellement, elle aimerait représenter le Canada lors de grandes compétitions internationales comme le Championnat du monde ou les Olympiques.

«Je n'ai pas été trop déçue, car il y a plusieurs vétérans dont le poste est déjà quasi-assuré. La moyenne d'âge des joueuses est de presque 30 ans alors que j'en ai que 20. Mon tour viendra sans doute, surtout que j'ai l'occasion de m'améliorer en jouant dans une excellente ligue», explique-t-elle.

Lorsqu'elle aura abandonné la compétition, Stéphanie espère devenir entraîneur de haut niveau et s'impliquer pour favoriser l'expansion du hockey féminin.

«Le développement du hockey féminin me tient beaucoup à cœur parce que je sais qu'il y a eu beaucoup de filles qui aimaient le hockey, mais qui n'ont jamais pu le jouer parce que ça n'existait pas. Je veux que le hockey féminin continue et s'améliore pour que toutes les filles qui le souhaitent puissent profiter de ce merveilleux sport», mentionne Stéphanie Romain.



VOS NOUVELLES D'ICI

CE SOIR

7 JOURS SUR 7 18h

AVEC MICHEL PICARD
du lundi au vendredi

ODETTE GOUGH
samedi et dimanche



Les gens d'ici
CE SOIR EN COULEUR
lundi, mardi, mercredi, 18 h 30

La langue d'ici
DES MOTS ET DES MAUX
vendredi 18 h 30, dès le 24 septembre



NORMAND LATOUR

Les grands dossiers d'ici
IMPACT
jeudi 18 h 30



DANIEL BOUCHARD

Les artistes d'ici
EXPRESSO
dimanche 19 h 30
rediffusion, mardi 14 h



MARC CHARBONNEAU

ICI RADIO-CANADA

www.radio-canada.ca/ontario-outaouais

ONTARIO/
OUTAOUAIS

Duguay et Jovi en finale

YVES ROULEAU
Le Régional

La finale quatre de sept de la Ligue de balle-molle Val Tétreau mettra aux prises Duguay Sports et Marché Jovi.

Les deux finalistes accèdent à l'ultime série à l'issue de victoires durement arrachées en demi-finale. Duguay Sports a disposé d'Excellence Sport et Marché Jovi a eu raison de la Brasserie de l'Île. Les deux séries trois de cinq sont allées à la limite des cinq matches.

Dans la première des deux joutes décisives jeudi dernier, Marché Jovi a explosé pour six points en cinquième manche pour finalement l'emporter 6-2 contre la Brasserie de l'Île.

Les gagnants ont regroupé presque tous leurs coups sûrs dans cette cinquième manche, dont les doubles de Jean Robitaille et Luc Lafrenière.

Dans le camp des perdants, Jacques Gagnon a frappé trois coups sûrs en quatre présences et a produit un point.

Le lanceur gagnant a été Yves Bélanger et le perdant François Grenier.

Dans l'autre demi-finale, Éric Gagnon a frappé quatre coups sûrs et Richard Pélissier, deux, et les deux joueurs ont produit chacun deux points dans la victoire de 12-9 de Duguay Sports sur Excellence Sport pour accéder à la finale.

Excellence Sport semblait pourtant se diriger vers la victoire menant 7-3 après trois manches de jeu. Duguay a toutefois renversé la vapeur grâce à cinq points en quatrième manche.

Dans la défaite, Charles Garneau a brillé pour Excellence Sport faisant marquer cinq points à l'aide de deux coups sûrs, dont un circuit.

Pascal Lemieux a également cogné la longue balle pour Excellence Sport.

Affrontement Willy's Remorquage Henri

YVES ROULEAU
Le Régional

Club Willy's et Remorquage Henri s'affronteront en finale de la ligue de balle lente Molson, à compter de cette semaine.

C'est en disposant de Groupe Investors trois parties à zéro que Club Willy's a mérité une place en finale. Pour sa part, Remorquage Henri a également balayé la série contre Plomberie Renaud.

La finale sera également une série trois de cinq.

Remorquage Henri a complété son balayage par une victoire de 13-12 contre Plomberie Renaud. C'est une poussée de cinq points au début de la septième manche qui a propulsé Remorquage Henri vers la victoire. Ces derniers ont par ailleurs dû résister à la contre-attaque de Plomberie Renaud, en fin de septième. Il n'y avait plus qu'un point de différence

lorsque le dernier coureur a été retiré au marbre.

Éric Matte, Michel Plourde, Daniel Boyer et Serge Girouard ont cogné la longue balle pour les gagnants.

Francis Renaud, Rémi Gauvreau et Daniel Renaud ont fait de même pour la formation perdante.

L'autre match de demi-finale a connu un dénouement moins corsé alors que Club Willy's n'a fait qu'une bouchée du Groupe Investors 20-3.

Louis Tardif a mené son équipe à la victoire avec une performance de deux coups de circuit et sept points produits.

Claude Fournier a pour sa part connu un match parfait de trois coups sûrs en trois présences au bâton.

Gaston Parent a été le lanceur gagnant.

La finale trois de cinq entre Remorquage Henri et Club Willy's s'amorce cette semaine.

Faites un tour de montgolfière

au profit de Centraide

Du 3 au 6 septembre, Gazifère, une société Enbridge, met sa montgolfière au service de Centraide dans le cadre du festival des montgolfières de Gatineau.

Tous les profits des montées-descentes en captif et des envolées que vous achèterez à bord du ballon Enbridge seront remis à Centraide Outaouais.

Élevez votre cœur. Renseignez-vous au comptoir des envolées sur le site du festival.

Gazifère 40 ans
Une société ENBRIDGE

Le golf dans sa beauté naturelle !

915, chemin
Mont-Cascades
Cantley, Québec
J8V 3B2



Tél.: (819) 459-2980

Téléc.: (819) 459-3562

Internet: mcgolf@istar.ca
www.golf.montcascades.com

SPÉCIAL 33\$

+ taxes/golfeur

comprenant frais de jeu et voiturette

Valable pour 2 joueurs • Valable en tout temps du 7 au 30 septembre 1999.



33e saison de Saski

Le club de ski alpin Saski entreprendra officiellement sa 33e saison, le mardi 14 septembre à 19h00, avec sa soirée d'inscription à La Sporthèque de Hull. Les membres de la saison dernière ainsi que les personnes qui voudraient se joindre au club pour la prochaine saison sont invités à cette soirée d'inscription. On aperçoit sur la photo, le conseil d'administration 1999-2000, de gauche à droite, Marc Williams, Pierre Lecomte, Lucien Marion, Gaëtan Bigras, Lyne Marsolais, Claudine Charron, Lyne Chénier, Patrick Duffy et le président Jean-Marc Mongeon. Outre les randonnées de ski, le club organise plusieurs activités à caractère social. Les personnes qui voudraient en savoir plus long peuvent appeler, Jean-Marc Mongeon (671-3075) ou Patrick Duffy (568-8127).



PAR YVES ROULEAU

FLASHS-SPORTS

INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS MUNICIPALES DE LOISIRS

Les Hullois sont invités à consulter la brochure La Vie hulloise, qui a été livrée à domicile samedi, pour s'informer concernant les ateliers culturels et les activités sportives et communautaires de l'automne à la Ville de Hull. Dans la plupart des cas, les inscriptions s'effectuent en personne, au Palais des Congrès, selon l'horaire suivant: mardi le 7 septembre, de 19h00 à 21h00, et le mercredi 8 septembre, aux mêmes heures. Le nombre d'inscriptions est limité dans la majorité des cours et des programmes. Le principe de

«Premier arrivé, premier inscrit» s'applique. La priorité est accordée aux résidents de Hull. Pour plus de renseignements: 595-7400.

LE MÉRITE HULLOIS

Si vous connaissez un Hullois ou un Hulloise qui performe dans une discipline sportive qui n'a pas de structure dans la ville de Hull et dont la performance a atteint un niveau national, il est possible de soumettre sa candidature au Mérite hullois. On peut le faire en remplissant un formulaire de mise en candidature avant le 10 septembre. Ce formulaire est disponible au Service des loisirs de la Ville de Hull, 7e étage. Pour plus d'information: 595-7412.

POUR LA RENTRÉE

Découvrez la nouvelle façon de vous chauffer



M. Jean-Paul Cooke vous propose une chaussure exclusive qui contrôle et améliore la stabilité des pieds de votre enfant.



POULIOT
CHAUSSURES & ORTHÈSES

92, boul. Raymond, Hull
Tél.: (819) 243-7433

Une chaussure mode :

bien ajustée, durable, et robuste

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons un grand besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles de cuisine tel que : vaisselles, casseroles, verres, ustensiles. De même que des draperies, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lun. au merc. de 9 h à 17 h 30 • Jeu. et ven. de 9 h à 18 h • Sam. de 9 h à 16 h 30 • Dim. de 11 h à 17 h
BIENVENUE À TOUS!



ATTENTION! ATTENTION!

Professionnels, gens de métiers, garderies...

Réservez votre espace : 568-7328 Laval Leblanc

ENTRETIEN MaxiNET ORLÉANS 1971 Service peintre spécialisé Réparation gypse, rénovations int./ext. Guy Carl 827-5480	CONSTRUCTION Construction B.C.F. Rénovations int./ext., construction neuve, titulaire d'une licence de la Régie du Québec (8002-8285-39) membre A.P.C.H.Q. 663-6053 / 427-8251 Cell.: 743-0657	ÉLECTRICITÉ TRAVAUX EN ÉLECTRICITÉ ESTIMATION GRATUITE Résidentiel - Commercial - Industriel 775-7764	ÉMONDAGE Taille de haie de cèdres Daniel Gervais 827-5429 Pag.: 593-7886
ENTRETIEN MÉNAGER APPELEZ-MOI! BESOIN D'AIDE POUR VOTRE ENTRETIEN MÉNAGER? Expérience - Fiabilité 663-6510	RÉNOVATION LES RÉNOVATIONS LOUMAY INC. 246-3204 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL Pour tous vos travaux de rénovation. Garantie rénovation écrite de l'APCHQ.	PAYSAGISTE ENTRETIEN PAYSAGER • Tonte de gazon • Taille de haie • Émondage / Abattage • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite 664-0545 / 669-1345	PSYCHOLOGUE DR. WILLIAM RODRIGUE • Enfants • Adolescents • Familles Membre - Ordre des Psychologues Jour ou soir (819) 684-5361 Visite à votre domicile (Accepte assurance au travail)
PEINTURE PEINTRE Peinture intérieure, extérieure, joint-plafond texturé 276-2716	PLOMBERIE LES SERVICES SYLVAIN PLOMBERIE et RÉNOVATION de TOUS GENRES Cell.: 328-3670 Pag.: 231-1543	RÉNOVATION Peinture et Rénovation R.L. enr. • Peinture int./ext., gypse et joints • Finition de sous-sol • Menuiserie, tuile, céramique • Licence R.B.Q. #8113-3035-37 • Garantie écrite sur tous les travaux 671-3297 Cell.: 664-2690	ESPACE DISPONIBLE

POUR ESPACE PUBLICITAIRE - Laval Leblanc - 568-7328

CCAO

LA CORPORATION DES CONCESSIONNAIRES D'AUTOMOBILES DE L'OUTAOUAIS

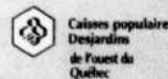
vous invite à son
4^e tournoi de golf bénéfice
 au profit des maisons d'hébergement pour femmes et enfants victimes de violence conjugale.

Le jeudi 9 septembre 1999

au
Club de golf Tecumseh à Gatineau

Réservation et information :
Pierre Simard
561-5019

Commanditaire principal



Commanditaires médiatiques



Transcontinental
HEURES D'OUVERTURE
 LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT
 DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H30 À 17H00.
PRIX POUR 1 SECTEUR
 DISTRIBUTION HULL, AYLMEY, GATINEAU
 5, 10\$ POUR 10 MOTS
 38¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES EN SUS)
TARIFS AVANTAGEUX
 Téléphonez-nous ou passez-nous voir
 pour connaître nos tarifs avantageux.
BUREAU DE HULL
 815 boul. de la Carrière, Hull, Qc J8Y 6T4
 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h30 à 17h
BUREAU DE GATINEAU
 430 boul. de l'Hôpital, suite 106, Gatineau, Qc J8V 1T7
 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h à 12h et 13h à 17h

Tirage total : 75 400
 HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

Les annonces classées

568-7097

TÉLÉCOPIEUR :
 568-7038

La Revue
 RÉGIONAL RÉGIONAL

100
 IMMOBILIER (achat & vente)
200
 IMMOBILIER (location)

300
 MARCHANDISES
400
 SERVICES

500
 SERVICES PERSONNELS
550
 SERVICES FINANCIERS

600
 MARCHÉ DE L'EMPLOI
700
 FORMATION/CULTURE

800
 AVIS
900
 VÉHICULES (achat, service, vente)

OFFRE À NE PAS MANQUER
 Obtenez une 2^e annonce à 50% de rabais sous la rubrique 311:
LES AUBAINES DU QUARTIER
 pour des marchandises à vendre de 1000\$ et moins.
APPELEZ-NOUS MAINTENANT!

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
 Toute discrimination est illégale.
 Les postes offerts dans nos rubriques sont
 ouverts également aux hommes et aux femmes

À NOS ANNONCEURS:
 Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact!
 Nous ne sommes responsables du montant de l'achat que
 pour la première parution de votre annonce.

AVIS
DATE DE TOMBÉE
DEVANCÉE
 Du au congé de la Fête du
 Travail le lundi 6 septembre,
 nos bureaux seront fermés.
 Cependant, si vous désirez
 placer une petite annonce
 classée, la journée limite pour
 nous communiquer votre
 commande sera:
VENDREDI 3 SEPTEMBRE
1999 AVANT 11H00

105 Propriétés à vendre
 GATINEAU: 323 Canadel, Village
 Côte d'Azur, 2 étages, garage,
 extrêmement propre.
 (819)243-6556

GATINEAU: secteur Templeton,
 bâtie en 1989, à voir! unifamiliale
 moderne et luxueuse, 4 chambres,
 garage, chauffé, piscine creusée
 circulaire, 27 pieds, etc... était
 124.900\$ réduit à 116.900\$ doit
 vendre! (819)669-6284,
 (819)281-9827

HULL: 4 Du Ravin Bleu, maison
 en rangée en condominium, com-
 plètement rénovée, 3 + 1 chambre,
 garage double intérieur, paysager
 88.000\$ (819)776-0162

MAISON, 2 chambres, rénovée
 à l'intérieur, air ouverte, ga-
 rage, poêle à bois, 45.000\$.
 Masham (819)456-4493

115 Condominiums à vendre
 GATINEAU: condo, 2 c.a.c. près
 Cinéma 9, 4e et dernier étage, as-
 censeur, unité de coin sud-ouest,
 1.260p.c., climatisé,
 (819)246-3597

GATINEAU: condo, près Cinéma
 9, 2 c.a.c., 4e et dernier étage, as-
 censeur, unité de coin sud-ouest,
 1.260p.c., s.a.d., climatisé,
 (819)246-3597

160 Terrains à vendre
 6 terrains boisés avec belle vue,
 service d'aqueduc, 15 minutes
 Mont-Tremblant, (819)425-5271

CH. du Lac Poisson Blanc Polti-
 more 8.11 acres, prix à discuter,
 (819)772-0510

140 Commerces à vendre

160 Terrains à vendre
 COMMERCIAL/ residential lot
 with small building, approx. 1
 acre, Luskville, asking price,
 35.000\$. Terrain commercial
 ou résidentiel avec petite bâ-
 tisse, approximativement 1
 acre, Luskville, 35.000\$,
 (819)682-2120

GATINEAU: très boisé, 182' x 200'
 Nord Montée Paiement, gauche
 rang 6, (819)561-9032

205 Logements/
 appartements à louer
 3 chambres, Angers, très propre,
 prises laveuse/ sècheuse, tran-
 quille, remise, grand stationne-
 ment, 495\$, (819)281-7541,
 (819)663-6252

205 Logements/
 appartements à louer
AYLMER
APPTS SANCHEZ
 Bachelor à 375\$
 1 ch. à partir de 450\$
 2 ch. à partir de 550\$
 Poêle, frigo, stat.
682-0522

AYLMER: 2 c.a.c., tapis, poêle/
 frigo, balcon, prises laveuse/ sé-
 cheuse, stationnement central,
 545\$, (819)684-4275

AYLMER: 2 chambres, demi sous-
 sol, spacieux, poêle/ réfrigérateur,
 stationnement, salle lavage,
 1.800-818-6640, (819)682-0666

205 Logements/
 appartements à louer
 DOMAINE du Plateau, 2 chambres
 à coucher, 630\$/ mois
 (819)773-0925

GATINEAU: 3 chambres, 1er oc-
 tobre, 580\$, secteur résidentiel,
 style condo, 1.200 pi.ca.,
 (819)243-4050

Hull
49 Mutchmore
Près de Place Cartier
Studio
 pour 55 ans et plus
Chauffé/Éclairé
 cuisinière / réfrigérateur
 repeint
 buanderie (0.50)
 stationnement
 tranquille et sécuritaire
346\$
819-776-2160

L'ESCALE
 Aylmer, Que.

 2 et 3 chambres
 à partir de
\$450

Inclus:
 • 2 appareils ménagers
 • 1 stationnement
 • 20 minutes du centre-ville
 d'Ottawa
 • Appartements disponibles
 avec vue sur la rivière

 Pour information
684-9836

210 Logements/appartements
 chauffés à louer
 GATINEAU: 2 chambres, Mont-
 Royal, 223 Scullion, 525\$ chauffé,
 éclairé (819)568-9418

220 Condominiums à louer
 GATINEAU: luxueux condo, 2
 chambres, rez-de-chaussée, foyer
 gaz, 4 appareils, 625\$, 1er sep-
 tembre, (613)823-1150

225 Propriétés à louer
 AYLMEY: maison, 104 Des Saules,
 1er octobre, 750\$/ mois, 4 cham-
 bres, sous-sol fini, cour clôturée,
 deck, Tél: (819)685-3157

240 Chambres à louer
 CHAMBRE à louer, rue Charlevoix,
 près de tous les services,
 (819)684-3503, (819)595-0922

COTE d'Azur, Gatineau, entrée,
 salle de bain privées, tranquille,
 295\$, (819)568-2853

HULL: 3 c.c., foyer, meuble, cha-
 leux, bienvenus, fumeur, vient
 voir (819)778-6023

250 Maisons de repos/
 centres d'accueil
 Residence pour
 personnes âgées, luxueuses
 chambres, service
 personnalisé, soins 24 h,
 vue sur la rivière.
(819) 246-8716

260 Chalets à louer
 CHALET équipé, lac Blue Sea,
 pour chasse, prix abordable,
 (819)772-0084

265 Terrains à louer
 EMPLACEMENT disponible pour
 roulotte sur terrain privé, Lac Ca-
 baret, (819)663-5228,
 (819)643-2854

270 Bureaux/
 locaux à louer
 LOCAL à partager, pour interve-
 nants en médecine alternative,
 boul. Gréber, Gatineau,
 (819)568-0515

305 Ameublement
 DIVAN-LIT, divan sectionnel, lit et
 parc de bébé (819)684-9810

GATINEAU: rue St-Jean, 1 c.c.,
 chauffé, éclairé, 425\$/mois,
 (819)663-8179

HULL: 1 bedroom apartment, heat
 and water, 495\$ (613)230-9803

HULL: 2 chambres, bienvenu au
 50 ans +, chauffé, éclairé, laveuse
 sècheuse, balcon avant, remise
 intégrée, près Théâtre de l'île,
 (819)777-6027

SECTEUR Lac Beauchamp, 3
 chambres à coucher 515\$ à 535\$/
 mois (819)773-0925

SEMI-DÉTACHÉ 3 c.c., presque
 neuf, sous-sol semi fini, babanon
 arrière, 14X16 à louer ou à vendre,
 situé au Havre Michel,
 (819)986-1797, (819)759-0552
 pagette

210 Logements/appartements
 chauffés à louer
GATINEAU
 Près des Promenades
 2 chambres
 chauffé, éclairé, cuisinière,
 réfrigérateur, ascenseur,
 remise, impeccable
A partir de 520\$
561-3324

GATINEAU: 1 chambre, chauffé,
 éclairé, stationnement, remise,
 poêle, frigidaire 415\$/ mois
 (819)669-5883

310 Divers à vendre
 CELLULAIRE Nokia forfait Cantel
 inclus, batteries étuis inclus,
 (819)777-1471, (514)527-8684

SCIERIE PORTATIVE 4895\$
 Sciez des bûches et obtenez des
 planches, des madriers et des
 poutres. Capacité large. La scierie
 la plus avantageuse n'importe où.
 Renseignements gratuits. Les In-
 dustries Norwood Inc.
 1-800-408-9995

311 Les aubaines du quartier
 (1000\$ et moins)
 UNITÉ mural, plaqué chêne rosé,
 faut voir 200\$, payé 600\$
 (819)777-2280

320 Animaux
 CHATONS à vendre 25\$ chacun,
 (819)561-6142

323 Articles de sport
 30-30 MARLIN, bon état,
 (819)772-0510

 ENSEMBLE de golf féminin, sac et
 8 bâtons, 75\$, 12 bâtons pour
 hommes 8 fers, 3 bois, 1 (Big
 Berta) 125\$, (819)246-0849

325 Instruments
 de musique
 ARGENT!!! Achetez des guitares
 avant 1970 de marques Gibson,
 Fender, Martin, Gretsch, National,
 Epiphone. Paye entre 400\$ et
 10.000\$ + pour certains modèles.
 Steve: 1-800-964-3544

PIANO Wagner, comme neuf, doit
 vendre, 2.500\$ négociable,
 (819)684-0328 après 18h

397 On demande
 ACHETE très vieilles ceintures flé-
 chées (819)868-1226

JE SUIS ACHETEUR DE
TRACTEUR DE FERME
 De toutes sortes, de 20 à 100 for-
 ces et Bulldozer, Pélépines, Timber-
 jack, Skider, machineries foresti-
 res, etc... (819)364-2666 Yvan,
 (819)364-2021 Gervais

404 Services domestiques
 offerts
 AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de
 vrais clairvoyants qui peuvent
 vous aider à résoudre vos pro-
 blèmes quelque soit le problème?
 Tél: Karonanna Zannort pour par-
 ler avec un clairvoyant compétent
 1-900-451-9602, 4.99\$/min. Pour
 écouter la voyance pure de Mme
 Karonanna 2.99\$/min.
 1-900-630-6262. Vous aurez des
 frissons parce que vous allez faire
 face à la réalité

ENTRETIEN ménager à domicile.
 Alice: (819)246-7425

FERAIS entretien de votre domi-
 cile, bonnes références, honnête,
 minutieuse, après 18h00,
 (819)663-0934

412 Santé
WEIGHT WATCHERS
 est dans votre quartier!!!
 Soirée d'INFORMATION/INSCRIPTION:
 Mercredi 8 septembre à 19h00
 Centre communautaire
 St Jean de Brébeuf
 85, rue Archambault, Pointe-Gatineau
 Début de la classe pour 12 semaines:
 le 15 septembre si nombre suffisant.
 Pour toutes informations:
Weight Watchers
1-800-361-6564
SOYEZ MINCE POUR NOËL!!!!

412 Santé

HERBES
ÉNERGISANTES
SUPER BRÛLEUR
DE GRAS
 ENTièrement NATUREL
 AVEC LE CHROME
 PICOLINATE BREVETÉ
RÉDUIT
LES BESOINS
EN SUCRE
 ÉCHANTILLON GRATUIT
 POUR 3 JOURS
 DISPONIBLE
 COMPOSEZ LE
MARC
(819) 568-2930
CLAUDETTE
(819) 561-4239

420 Voyages/loisirs
 LIGUE mixte de grosses quilles,
 recherche joueurs catégorie parti-
 cipation, vendredi soir, 19h00,
 salle Anik, inscription Robert Bé-
 gin, (819)663-5643

424 Astrologie/occultisme
 AAstrologie pourquoi payer \$\$\$
 par minute pour votre astrologie,
 maintenant offert un livre conçu
 spécialement pour vous, carte du
 ciel, interprétation, prévisions an-
 nuelles, professionnels
 1-888-438-4554

ASTRO-CLUB, ligne de voyance
 en direct 24 heures à seulement
 2.85\$/minute. Consultez dès
 maintenant Lise tarologue d'expé-
 rience au 1-900-830-6767. SPE-
 CIAL: 1.98\$/min. en direct avec
 VISA, Master Card
 1-800-571-3999, 1-
 (514)-766-8411

ASTROLOGUE, VOYANTE RÉPU-
 TÉE, TAROT, 17 ans service qua-
 lité, Junon DeGaspé,
 1-900-643-5779, 2.99\$/min. et
 des minutes gratuites, 18+

CROISSANCE personnelle, appre-
 nez à vous découvrir. Numérolo-
 gie, (819)684-0639

JÔ SOLEIL VOYANTE, 10 ans
 d'expérience, consultation en di-
 rect, 24h/24, 7 jours/7,
 4.25\$/min, 18 ans et +
 1-900-451-8883

LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU
 QUÉBEC LOUISE HALEY, Astrolo-
 gue reconnue, Lucie, Numérolo-
 gue d'expérience. Consultez main-
 tenant le 1-900-830-4400 et de-
 venez Membre Privilège gratuite-
 ment. Visa/Master 1.98\$/min.
 1-800-799-6395, 24 heures,
 4.89\$/minutes, 18+, vu à la télévi-
 sion, 1-900-830-4400

412 Santé
WEIGHT WATCHERS
 est dans votre quartier!!!
 Soirée d'INFORMATION/INSCRIPTION:
 Mercredi 8 septembre à 19h00
 Centre communautaire
 St Jean de Brébeuf
 85, rue Archambault, Pointe-Gatineau
 Début de la classe pour 12 semaines:
 le 15 septembre si nombre suffisant.
 Pour toutes informations:
Weight Watchers
1-800-361-6564
SOYEZ MINCE POUR NOËL!!!!

412 Santé
WEIGHT WATCHERS
 est dans votre quartier!!!
 Soirée d'INFORMATION/INSCRIPTION:
 Mercredi 8 septembre à 19h00
 Centre communautaire
 St Jean de Brébeuf
 85, rue Archambault, Pointe-Gatineau
 Début de la classe pour 12 semaines:
 le 15 septembre si nombre suffisant.
 Pour toutes informations:
Weight Watchers
1-800-361-6564
SOYEZ MINCE POUR NOËL!!!!



FRANCHISES DISPONIBLES

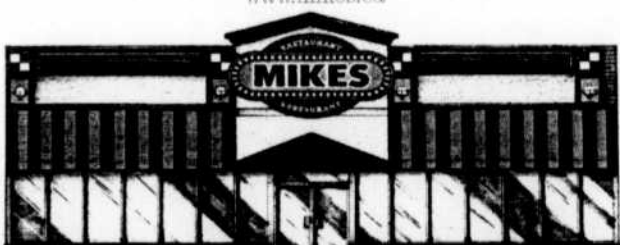
Afin de consolider son expansion,
 Mikes® transforme en franchises
 ses restaurants corporatifs situés à
 Hull et Hawkesbury.

- Opportunité exceptionnelle
- Investissement minimum
- Financement disponible
- Excellents emplacements
- Formation complète
- Assistance continue

N'hésitez pas à communiquer avec :
LES RESTAURANTS MIKES INC.

Carmine Starnino, vice-Président - Développement
 Téléphone : (514) 341-5544, poste 232
 Télécopieur : (514) 341-6236

www.mikes.ca



Possibilité de conversion et nouveaux sites disponibles

424 Astrologie/occultisme

Ne cherchez plus! Prédications 99. Consultez d'authentiques voyants. 40 ans d'expérience. Révélation étonnantes. 1-900-451-2524. 3.79\$/min.

NOUVEAUTÉ 1ère minute gratuite. Parlez en direct aux voyants de l'ÈRE DU VERSEAU pour une consultation confidentielle sur amour, argent, santé, futur. Appelez maintenant! à seulement 3.79\$/min. (aucun minimum) au 1-900-451-6675

QUE VOUS RÉSERVE L'ARRIVÉE DU NOUVEAU MILLÉNAIRE? Appelez maintenant LA CLEF DU DESTIN. 18 ans et +. 4.50\$/minute. 1-900-677-2677

8 MINUTES GRATUITES

AUJOURD'HUI VOUS AVEZ L'OPPORTUNITÉ

de consulter de véritables spécialistes dotées de connaissances et d'un savoir inégalés. Notre compétence en ésotérisme n'est plus à établir! Ici Justine, depuis déjà 41 ans je me consacre à prédire votre destinée.

NE DOUTEZ PLUS UN INSTANT LA QUALITÉ ET L'EXACTITUDE DE NOS PRÉDICTIONS. Justine, Mindy, Nicole, Marie-Huguette. 3.79\$/min. **1-900-451-5276**

ATTENTION

1999 ???

Soyons optimistes. Consultez **GERMAINE CLAIRVOYANTE**

Bilingue et précise

777-7430

ATTENTION

432 Comptabilité/tenue de livres

SERVICE de comptabilité. 12 ans d'expérience. Luc Gour. (819)685-0471

446 Peinture/décoration

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

505 Compagne/compagnon

JOLIE jeune femme orientale, délicate, timide, sans enfants, souffre de solitude. Désire homme masculin, mature. Age sans importance mais libre. Samira. C.P.32 (R) Montréal, H2S 3K6

515 Messages particuliers

PULSION EXXXTREME en direct 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-(418)-976-Rêve, Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute, 1-473-408-8409. Frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333

510 Agence de rencontres avec permis

TRISTAN et ISEUT

La simplicité de la distinction

819-561-4000

TU CHERCHES QUELQU UN ?

Entièrement **Gratuit** Pour les femmes

Plus de 2000 appels par jour

Faites l'essai **GRATUITEMENT** dès maintenant

Konection Elle lui

Pour un 1er rendez-vous

770-0034

(819)

555 Argent à prêter

\$\$\$ ACCÈS ARGENT \$\$\$

AIDE FINANCIÈRE:

- aide financière privée, aucune enquête de crédit
- aucun frais de dossier,
- aide personnelle et commerciale, acceptation rapide et confidentielle.

PRÉ-REQUIS POUR QUALIFICATIONS:

- Aide 10 000\$ et plus
- REER (Régime d'épargne retraite),
- FRV (Fonds de Revenu Viager),
- CRI (Compte de Retraite immobilisée),
- Fonds de pension d'un ex-employeur,
- Fonds Mutuels.

Analyse par nos consultants et nous référons pour exécution rapide du financement.

Realisez vos projets... dès maintenant!

LIGNE SANS FRAIS:

1-888-657-1062,

télécopieur: 1-888-703-1492

CONSULTANTS FINANCIERS

MULTIPLE SERVICE 24 HEURES

575 Prêts hypothécaires

ATTENTION PRÊT 2e hypothèque,

aucune évaluation requise, réponse rapide. 771-3392

580 Occasions/propositions d'affaires

A LA RECHERCHE D'UN REPRÉSENTANT distributeur exclusif pour votre région, notre compagnie offre une possibilité de revenus de 500.00\$ à 1000.00\$ semaine. Age minimum 25 ans, investissement requis pour l'inventaire et territoire exclusif. Info: 1-800-667-1847

605 Emplois divers

\$\$\$ATTENTION CHOCOLAT\$\$\$

Vend superbes tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 24 à 48 heures. SERVICE DE LEVÉE DE FONDS DISPONIBLE. Mtl et environs: (514)277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395. GÉRANTS D'ÉQUIPES RECHERCHÉS.

1999. "Maigrissez maintenant". Distributeur indépendant Herbalife. Appelez-moi pour obtenir des produits ou pour une occasion d'affaires. Besoin de superviseurs dans votre région immédiatement. (819)281-1661, 1-888-877-6437

DEVENEZ représentant(e), projets résidentiels. Hull, Aylmer, salaire plus commission. (819)779-3896

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ ou plus par semaine, en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'infos: envoyez une enveloppe pré-adressée à: O.P.T.D. 6-2400, Dundas St. West, Suite 541, Ref. 225, Mississauga, Ontario, L5K 2R8.

REPRÉSENTANTS- GÉRANTS- DIRECTEURS- TÉLÉPHONISTES. Possibilité de 100.000\$ et plus par année. Produits exclusifs. Demandez Roger au (514)984-3526

510 Agence de rencontres avec permis

TRISTAN et ISEUT

La simplicité de la distinction

819-561-4000

605 Emplois divers

BESOIN ... \$\$\$... pour TEMPS PLEIN/TEMPS PARTIEL

Joignez-vous à AVON FACILE - INTÉRESSANT PAYANT Informez-vous 613-232-8585

HOWARD PAWN SHOP

40 Promenade du Portage, Hull

3 POSTES DISPONIBLES

1° Vendeur (euse)

2° Réparateur (trice)/Vendeur(euse)

3° Réparateur(trice)/Vendeur(euse) en bijou

Se présenter en personne avec résumé entre 10 h et 17 h

L'A.J.T.S.

recherche des animatrices/teurs en théâtre, danse, art visuel et des moniteurs sportifs en soccer et baseball pour écoles primaires (heures du midi et après les classes, 10\$ à 25\$/heures)

613-834-0814

RECHERCHÉ 22 PERSONNES

POUR PERDRE JUSQU'À 30 LBS

CONTRE RÉMUNÉRATION

GROUPE NUTRI5

1-888-772-2717

REPRÉSENTANT(E)

Fournisseur de solutions informatiques pour PME depuis 1985, nous sommes à la recherche d'un(e) représentant(e) des ventes.

- Connaissances approfondies de l'informatique
- Expertise reliée à la vente (minimum 2 ans)
- Autonomie & dynamisme
- Salaire selon expérience
- Avantages sociaux complets

Expédier votre C.V. par courriel à: jldr@jldr.net

Fax: (819) 246-5080 à l'attention de Julie Renaud

SYSTEMES INFORMATIQUES JLDR

En affaires depuis 1985

605 Emplois divers

VENDEUR demandé pour vendre tableau par peintre connu de la région. Maison: (819)663-7017, atelier: (819)767-2904

620 Ventes

★★★★★★★★

BOUTIQUE Fuzz! Gérant(e) demandé(e), pour succursale de Hull, située Place Cartier. * Expérience vente au détail. * Connaissance milieu de la mode. * Esprit d'équipe. * Goût du défi. Contactez Mme Lalonde, (450)424-4554, télécopieur: (450)424-8776

★★★★★★★★

650 Bars/hôtels/restaurants

PLONGEUR et aide cuisinier demandés. Restaurant Ferme Rouge (Angers). Demandez Michel au (819)986-6862

J.A.G.E.A. INTERNATIONAL

recherche CHAUFFEURS

Classe 1

Postes ouverts

temps plein/partiel

23 ans et plus

Expérience requise pour Transport Canada - U.S.

Les candidats doivent se présenter au :

195, boul. de l'Aéroport, Gatineau (Qc)

et demander pour M. Patrice Chartrand

Directeur des opérations

613-834-0814

705 Cours

CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

COURS de musique privé, à votre domicile; piano, orgue, clavier. (819)772-4832

COURS de piano, clavier, orgue, professeur qualifiée. 18 ans d'expérience (819)669-9228 Templeton

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de rédaction, 575-38 av. McArthur, Ottawa (Ontario) K1L 6R2

LA SALSA, LA PLUS ÉPICÉE DES DANSES SOCIALES explique pas à pas et dansée sur musique nouvelle production, sur cassette-vide, aussi, Rock, Tango, Samba, Valse, Rumba, Reggae, Polka, etc. en danse Sociale. Ligne, Folklore, Country, documentaire gratuite. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Mtl H1W 3C4. Tél: (514)523-1010

MUSIQUE: cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

L'A.J.T.S.

recherche des animatrices/teurs en théâtre, danse, art visuel et des moniteurs sportifs en soccer et baseball pour écoles primaires (heures du midi et après les classes, 10\$ à 25\$/heures)

613-834-0814

805 Avis de dissolution/changement nom

PRENEZ que avis que Wayne Haiman, domicilié à 211 Des Sorbiers, Hull, J8Y 6P9, présentera au Directeur de l'État civil une demande pour changer son nom en celui de Wayne Mageau. Hull, 18 août 1999

845 Prières/remerciements

Prière au Sacré-Cœur

Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour les siècles des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. L.S.

925 Roulotte/vente roulotte/motorisé

PROWLER '96, LN. 19 pieds, équipée 12.500\$ négociable (819)561-9380

835 Avis divers

940 Tracteurs/machinerie agricole

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skiders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES

1000\$ et moins

accidentées ou non, nous

remorquons dans

toute la région.

777-7107

965 Location

LOCATION de motos. Shadow et Gold Wing à la journée, fin de semaine ou à la semaine pour info: (819)986-1797

985 Autos à vendre

CHRYSLER Concorde 93, toute équipée, luxueux, 128.000 km 10.995\$ (819)246-7673

HONDA Prelude Si 1987, 168.000km, 1.400\$. (819)246-0723

SUSUKI Swift, 4 portes, 251.000km, bonne condition, 450\$ ou meilleure offre. (819)772-2426

SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL

TROUBLES VISUELS

Perte soudaine de la vision, particulièrement à un œil, ou vision double.

MAUX DE TÊTE

Maux de tête soudains, intenses et inhabituels.

FAIBLESSE

Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.

TROUBLES D'ÉLOCUTION

Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.

PERTES D'ÉQUILIBRE

Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnées d'un des signes ci-dessus.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

Si vous éprouvez



AVIS PUBLIC ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

À toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement modifiant le règlement de zonage 2210 afin d'agrandir les zones 603 Ra, 605 Ra et 606 Pa à même la zone 600 Pb

Avis public est donné que le conseil municipal, lors de sa séance tenue le 24 août 1999, a adopté par sa résolution 99-380 un premier projet de règlement **AFIN D'AGRANDIR LES ZONES 603 Ra, 605 Ra ET 606 Pa À MÊME LA ZONE 600 Pb**, et tiendra une assemblée publique de consultation.

Mardi, 14 septembre 1999, à 18h30

À la salle Mont-Bleu

Maison du citoyen

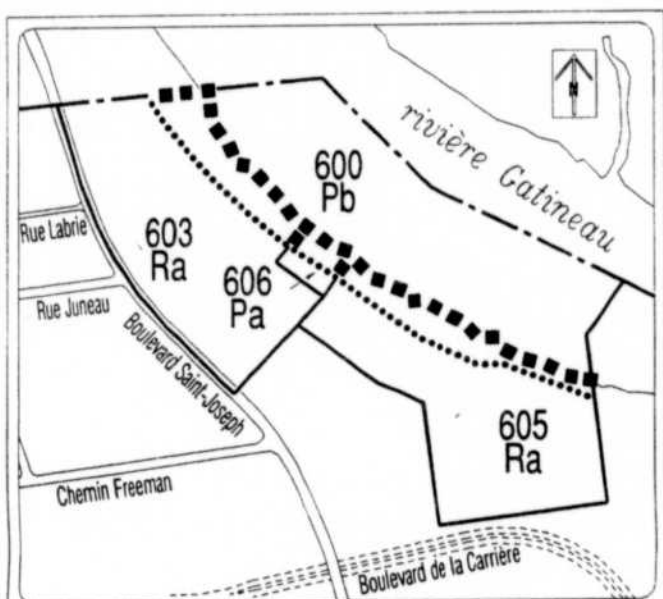
25, rue Laurier, 1^{er} étage, Hull (Québec)

L'objet de ce projet de règlement a pour but d'ajuster les limites des zones 603 Ra, 605 Ra et 606 Pa de façon à ce qu'elles correspondent aux limites d'un nouveau projet de développement résidentiel.

Ce projet de règlement vise tout le territoire de la ville.

Ce projet ne contient pas de disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Au cours de cette assemblée publique, celui par l'intermédiaire duquel elle est tenue expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.



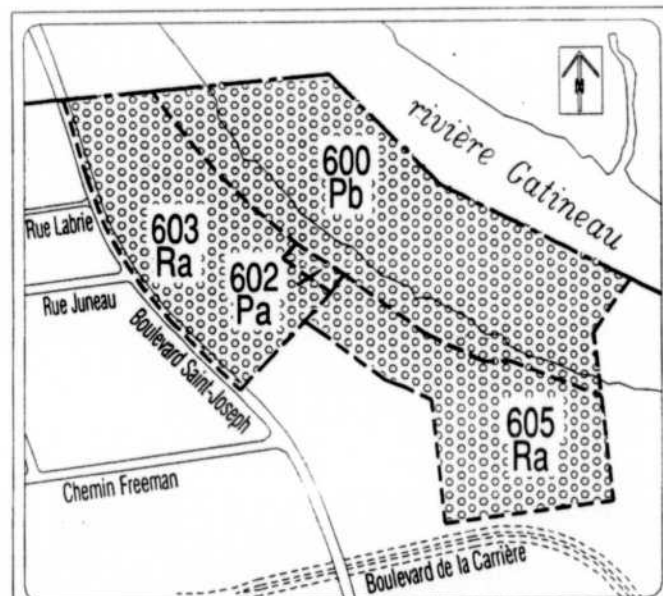
- Limites existantes
- Limites existantes à modifier
- Limites proposées

Dessiné par : M. Weiskopf

Date : le 26 Août 1999

Approuvé par : E. Boutet

No. des. 4740-01/99-30-2



Zones visées

Dessiné par : M. Weiskopf

Date : le 26 Août 1999

Approuvé par : E. Boutet

No. des. 4740-01/99-30-1

Le projet de règlement est disponible pour consultation au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 27^e jour du mois d'août 1999.

La greffière,
Me Suzanne Déry, o.m.a.

FLASHS-SPORTS

PAR YVES ROULEAU



Le Service de l'approvisionnement de la Ville de Hull recevra jusqu'à 14 h le jeudi 23 septembre 1999, des soumissions pour la fourniture et le transport de sel à chemin.

Chaque soumission devra être préparée sur le formulaire fourni à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante :

"SOUMISSION - FOURNITURE ET TRANSPORT DE SEL À CHEMIN (SA-99-055)"

Le Directeur du Service de l'approvisionnement ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h à la date précitée au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Les documents de soumission peuvent être obtenus, au bureau du secrétariat du Service de l'approvisionnement, à l'adresse précitée ou en téléphonant au numéro (819) 595-7500.

Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formulaires fournis à cette fin seront considérées. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou cautionnement de soumission d'un montant égal à 10% du total de la soumission.

La Ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

La greffière,
Me Suzanne Déry, o.m.a.

DONNÉ À HULL,
ce 1^{er} jour de septembre 1999.



EMPLOIS À TEMPS PARTIEL ANIMATEURS OU RESPONSABLES SERVICES DES LOISIRS (homme ou femme)

ACTIVITÉS PRÉSCOLAIRES

Programme d'animation destiné à la clientèle des enfants de 3 et 5 ans, deux fois par semaine, sous la responsabilité d'un responsable et d'un animateur.

Horaires de travail

lundi au vendredi de 9 h à 11 h et 13 h à 15 h (maximum 20 h/semaine)

Selon la disponibilité du candidat

ACTIVITÉS APRÈS 3/6

Programme d'animation sportif, culturel, bricolage etc. s'adressant à la clientèle scolaire de 6 à 12 ans.

Horaires de travail

lundi au vendredi entre 15 h et 18 h

*** possibilité de programme en soirée entre 18 h et 20 h

ACTIVITÉS CLUBS ADOS

Programme d'activités libres pour adolescents, activités sportives et communautaires

Horaires de travail

en soirée et fin de semaine

TAUX HORAIRE

animateur : 7,87 \$ - responsable : 10,15 \$

Les personnes intéressées à l'une ou l'autre de ces fonctions devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi au Service des loisirs et le retourner adéquatement complété au même endroit **avant 16 h le vendredi 10 septembre 1999.**

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES DANS L'EMPLOI.**

Service des loisirs

Ville de Hull

25, rue Laurier, 7^e étage

C.P. 1970, succursale B

Hull (Qc) J8X 4C8

SESSION D'AUTOMNE AU TENNIS

L'école de tennis Cadoret-Poirier a fait savoir que sa session d'automne à La Sporthèque de Hull débutera le 25 septembre. Il y a des cours pour les 3 à 15 ans. La session adulte débute le 26 septembre pour les niveaux débutant, initié et intermédiaire. L'inscription aura lieu le 8 septembre, de 19h00 à 20h30, pour les membres de La Sporthèque de Hull et jeudi 9 septembre, aux mêmes heures, pour les non-membres de La Sporthèque. Les séances d'évaluation pour les programmes de tennis Premier Service et Espoir à La Sporthèque de Hull se dérouleront ce mercredi. Pour plus d'information: 777-5656.

**ANNONCEZ VOTRE
SERVICE
DE GARDE
BONNE NOUVELLE!
LES MAJUSCULES
SONT GRATUITES**

Mamans! Papas!
C'est dans ce journal que
vous trouverez
"la perle rare" pour garder
vos petits trésors!
(voir rubriques 402-403)



UN HERDO
Transcontinental
(514) 321-2000

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Annette Boissonneault en sa qualité de mère, domiciliée à 103, rue de l'Atmosphère, #1, Hull (Québec) J9A 3A1, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de **Frédéric Joseph Paul Jonathan Boissonneault** en celui de **Frédéric Joseph Paul Jonathan Boissonneault Glaou**.

Hull, 27 août 1999

Annette Boissonneault

AVIS

Prenez AVIS que madame Claudette Côté a 90 jours pour prendre possession de ses biens et effets situés au 230, rue Mutchmore, au bureau.

Donné à Hull, ce 25 août 1999.

Raymond G. Foucault



AVIS PUBLIC D'ÉLECTION SCRUTIN DU 7 NOVEMBRE 1999

J.E. soussignée, Suzanne Déry, o.m.a., présidente d'élection, donne aux électeurs de la Ville de Hull, l'avis suivant:

- Les postes suivants sont ouverts aux candidatures:
 - MAIRE
 - CONSEILLERS-CONSEILLÈRES.

District 01/Université
District 02/LaFontaine
District 03/Wright
District 04/Parc-de-la-Montagne -
District 05/Madeleine-De Verchères
District 06/Hautes-Plaines
District 07/Georges-Vanier
District 08/Saint-Raymond
District 09/Laurier
District 10/Montcalm

- Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau de la présidente d'élection aux jours et aux heures suivants:

Du vendredi 10 septembre au vendredi 15 octobre 1999, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Le dernier jour, soit le vendredi 15 octobre 1999, le bureau de la présidente d'élection sera ouvert de 8 h 30 à 16 h 30.

- Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste:

- un scrutin sera tenu le dimanche 7 novembre 1999 de 9 h à 19 h;

- et un vote par anticipation sera tenu les dimanche 31 octobre et lundi 1er novembre 1999 de 12 h à 20 h aux endroits suivants:

Districts 2, 3 et 4
Foyer du Bonheur
125, boulevard Lionel-Émond

Districts 5, 6, 7 et 8
Centre Eugène-Sauvageau
179, rue Mutchmore

Districts 1, 9 et 10
Résidence La Pietà
273, rue Laurier

- J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection, monsieur Jean Bisson, greffier adjoint.

- Vous pouvez rejoindre la soussignée en communiquant au bureau de la présidente d'élection à la maison du Citoyen, Bureau du greffier, 25, rue Laurier, 3ième étage, Hull, 595-7180.

DONNÉ À HULL,
ce 1^{er} jour de septembre 1999.
La présidente d'élection,
Me Suzanne Déry, o.m.a.
Greffière



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

1^{er} avis

AVIS PUBLIC ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

À toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement modifiant le règlement de zonage 2210 afin d'ajuster les limites des zones 636 Ra et 641 Rc - district 06/Hautes-Plaines

Avis public est donné que le conseil municipal, lors de sa séance tenue le 24 août 1999, a adopté par sa résolution 99-376 un premier projet de règlement **MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 2210 AFIN D'AJUSTER LES LIMITES DES ZONES 636 Ra ET 641 Rc**, et tiendra une assemblée publique de consultation:

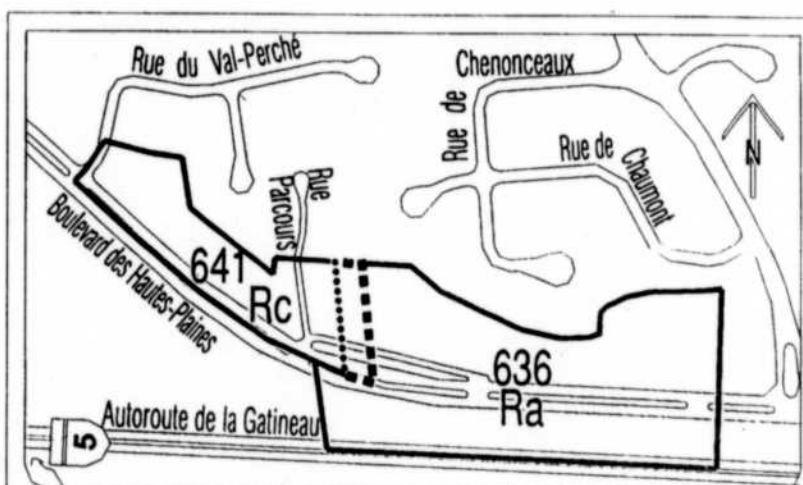
Mardi, 14 septembre 1999, à 18h30
À la salle Mont-Bleu
Maison du citoyen
25, rue Laurier, 1er étage, Hull (Québec)

L'objet de ce projet de règlement vise à inclure le 454, boulevard des Hautes-Plaines à l'intérieur de la zone 641 Rc.

Ce projet de règlement vise tout le territoire de la ville.

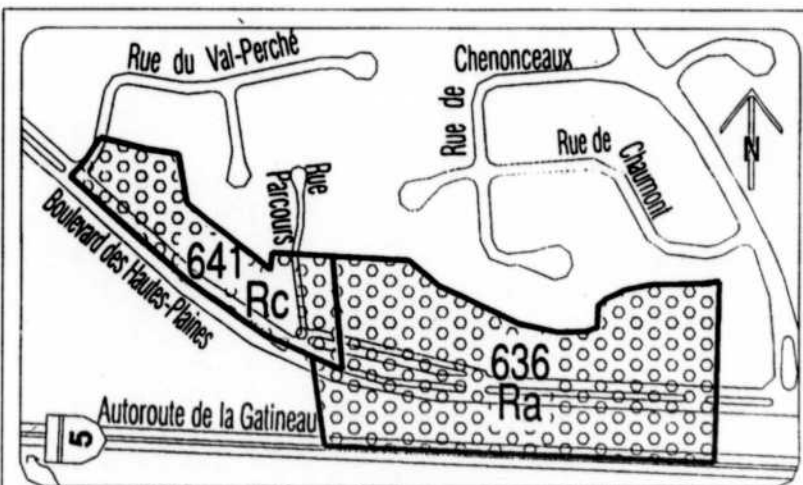
Ce projet ne contient pas de disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Au cours de cette assemblée publique, celui par l'intermédiaire duquel elle est tenue expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.



— Limites existantes
..... Limites existantes à modifier
■■■■■ Limites proposées

Dessiné par : Marvin Weiskopf Date : le 26 Août 1999
Approuvé par : J. Sabourin No. dos. 4740-01\99-28-2



■ ■ ■ ■ ■ ZONES VISÉES

Dessiné par : M. Weiskopf Date : le 26 Août 1999
Approuvé par : J. Sabourin No. dos. 4740-01\99-28-1

Le projet de règlement est disponible pour consultation au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 27^e jour du mois d'août 1999.

La greffière,
Me Suzanne Déry, o.m.a.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

AVIS est par les présentes donné que, à la suite du décès de **Lucien LORTIE**, en son vivant retraité et domicilié au 165, boulevard Mont-Bleu, appartement 415, Hull (Québec), J8Z 1K6, survenu le 15 novembre 1998, un inventaire des biens du défunt a été fait par la liquidatrice Jeannette Tremblay-Barbeau, le 12 août 1999, devant Me Caroline Périgny, notaire, à son étude située à l'adresse ci-dessus mentionnée, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Caroline Périgny, notaire, sise au 815, boul. de la Carrière, bureau 205, Hull, province de Québec, J8Y 6T4.

DONNÉ ce 23 août 1999.

Caroline Périgny
notaire



1^{er} avis

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES HABILES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE DE LA VILLE DE HULL, LE 24 AOÛT 1999

Je, soussignée, greffière de la Ville de Hull, donne avis que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 24 août 1999, le règlement numéro 2663 CONCERNANT LES TRAVAUX DE RÉAMÉNAGEMENT DU BOULEVARD ALEXANDRE-TACHE, DE MONT-CALM À EDDY AU COÛT DE 1 717 000 \$, AINSI QU'UN EMPRUNT AU MONTANT APPROXIMATIF DE 1 613 000 \$ POUR EN PAYER LE COÛT AINSI QU'UNE CONTRIBUTION DU FONDS D'ADMINISTRATION BUDGÉTAIRE DE 104 000 \$.

Avis est aussi donné par la soussignée que conformément aux dispositions du CHAPITRE IV, TITRE II de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les personnes habiles à voter qui désirent que le règlement numéro 2663 fasse l'objet d'un scrutin référendaire pour approbation auront accès à un registre tenu à leur intention LE MARDI 7 SEPTEMBRE 1999 entre 9h et 19h au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Les personnes habiles à voter doivent établir leur identité conformément aux exigences de la Loi et peuvent ensuite exercer leur droit d'accès au registre par l'inscription de leurs nom, adresse et qualité, appuyée de leur signature, dans ce registre.

Conditions générales pour être une personne habile à voter : être domiciliée sur le territoire de la Ville le 24 août 1999 et depuis au moins six mois au Québec.

Conditions supplémentaires, particulières aux personnes physiques, à remplir le 24 août 1999 : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un lieu d'affaires : être, le 24 août 1999, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires à Hull depuis au moins 12 mois et avoir transmis à la municipalité un écrit par le propriétaire ou l'occupant demandant d'être inscrit sur la liste référendaire de la municipalité.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires : être désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci et transmise à la municipalité comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant du lieu d'affaires.

Une personne morale exerce son droit à l'enregistrement au moyen d'une résolution transmise à la municipalité désignant un administrateur ou employé qui le 24 août 1999 et au moment d'exercer ce droit, est majeur, de citoyenneté canadienne et n'est pas en curatelle.

Le nombre de personnes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu pour l'approbation du règlement 2663 est de huit cent quatre-vingt-sept (887).

À défaut de ce nombre, ledit règlement numéro 2663 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter. Le résultat de la période d'enregistrement sera dévoilé à 19h15 le 7 septembre 1999 au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull durant les heures normales de bureau, du lundi au vendredi inclusivement, et lors de la période d'enregistrement qui se tiendra le 7 septembre 1999.

DONNÉ À HULL, ce 27^e jour d'août 1999

La greffière,
Me Suzanne Déry, o.m.a.



BRYAN KIRK

LES OLYMPIQUES

La lutte se poursuit pour combler les postes vacants

L'heure des dernières décisions approche

Avec le départ de sept des huit joueurs qui participent à des camps professionnels, la table était mise, lundi soir à l'aréna Robert-Guérin, pour les jeunes loups des Olympiques de Hull de se mériter une place sous le soleil.

Malheureusement, les Tigres de Victoriaville n'ont offert qu'une faible opposition et les Olympiques n'ont eu besoin que d'un réveil offensif en troisième période pour vaincre facilement la troupe

d'Alain Rajotte par la marque de 9-2.

Bonne nouvelle, c'était le dernier match hors-concours à Hull avant l'ouverture locale du 17 septembre prochain. «Le camp avance rapidement et certaines des décisions que nous devons prendre sous peu sont de plus en plus claires. Mais en l'absence de plusieurs vétérans, les joueurs qui se battent pour une place dans l'équipe ont encore quelques joutes pour se faire valoir.» Encore lundi, le gatinos Patrick Lafrenière a fait le régal des spectateurs en plus d'être la bougie d'allumage de l'équipe avec plusieurs solides mises en échec, marquant un but en plus d'en préparer un, et complétant sa soirée de travail avec une bagarre en fin de rencontre. Même s'il a été peu utilisé au cours des dernières rencontres, Sébastien Strozynski a également bien fait, distribuant lui aussi de solides mises en échec tout en étant menaçant à l'attaque.

LA LUTTE PERDURE

Mais encore lundi soir, c'est devant le filet que la lutte s'est poursuivie de plus belle. Dans une guerre ouverte à trois cer-

bères pour seconder Frédéric Malette, Daniel Dupuis et Brux Hocking ont bien fait malgré le pointage final. Avec son style bien particulier, ce dernier a encore fait écarquiller bien des yeux lundi soir, réalisant plusieurs arrêts à l'emporte-pièce, et pas nécessairement dans un style très pur. «Tous les moyens sont bons pour arrêter la rondelle», a expliqué le gardien originaire de Calgary après la rencontre. Au cœur de cette lutte serrée avec Dupuis et Éric Lafrance, Brux Hocking affirme adorer l'expérience qu'il vit présentement au camp des Olympiques: «Nous sommes rendus au point où celui qui fera la première grosse gaffe sera exclu. Pour ma part, j'adore cette compétition, parce qu'on n'a pas le choix d'être fin prêt, même pour les pratiques.»

C'est maintenant Claude Julien qui aura à se gratter la tête pour trancher entre les trois gardiens. «On a des grosses décisions à prendre, et ça devient de plus en plus difficile parce qu'il n'y a personne qui ne veut broncher. Une chose est certaine, nous devons nous décider d'ici la fin de la semaine.»

gabarit, et ainsi impressionner suffisamment Alain Rajotte. Un peu trop gonflé à bloc lundi, la soirée de travail de Labelle s'est terminée avec 2:27 à faire en première période alors qu'il a écopé d'une inconduite de partie après avoir jetté les gants contre le grand Michael Parent. Réunis dans les gradins de l'aréna Robert-Guérin, parents et amis du Hullois n'ont pas eu grand chose à se mettre sous la dent.

C'est le 8 septembre prochain qu'aura lieu la présentation officielle de l'édition 1999-2000 des Olympiques de Hull, au centre commercial Les Galeries de Hull. La présentation débutera à 18h30 et sera suivie d'un souper au restaurant East Side Mario's.

POURQUOI ATTENDRE



POUR ENTENDRE ?

PROTHÈSES AUDITIVES
DISCRÈTES ET PERSONNALISÉES
EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES
SERVICE PROFESSIONNEL

PAUL A. ROBILLARD

AUDIOPROTHÉSISTE

41, rue Ste-Marie, Hull J8Y 2A4

771-5029

DEPUIS 1979



CONCOURS : 99-58

AGENT(E) DE DÉVELOPPEMENT

Service de développement économique
Centre local de développement

POSTE CONTRACTUEL D'UN AN
(avec possibilité de renouvellement)

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Sous la direction du Commissaire au développement économique, planifier des projets de développement de concert avec les représentants d'entreprises industrielles et commerciales, d'association de gens d'affaires et d'organismes gouvernementaux. Favoriser l'émergence de projets et d'initiatives de développement dans les secteurs social, culturel, touristique, patrimonial, économique et communautaire. Soutenir techniquement les promoteurs individuels et collectifs dans l'élaboration de leurs projets.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir une formation académique universitaire en administration, en développement régional ou toute formation académique connexe au développement économique.
- Posséder un minimum d'une (1) année d'expérience dans le développement économique.
- Avoir une excellente connaissance du montage de plans d'affaires, incluant les états prévisionnels.
- Posséder une excellente connaissance de la langue française et de la langue anglaise, aux niveaux oral et écrit.
- Être à l'aise dans un environnement de travail informatisé.

SALAIRE

De 34 950,00 \$ à 46 270,00 \$ par année.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae au Service du développement organisationnel avant 16 h le 10 septembre 1999.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.

Ville de Hull
Service du développement organisationnel
25, rue Laurier, 6e étage
C.P. 1970, succursale B
Hull (Qc) J8X 4C8

Téléphone : (819) 595-7150 • Téléc. : (819) 595-7849

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

AVIS DE PRÉSENTATION D'UN PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ VILLE DE HULL

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que la Ville de Hull présentera à l'Assemblée nationale du Québec un projet de loi d'intérêt privé ayant pour objet, notamment :

De modifier la Charte de la Ville de Hull en vue d'y inclure des pouvoirs semblables à ceux dont dispose la Ville de Québec pour exiger, dans le cas de vétusté et de délabrement de bâtiments, des travaux de réfection, de réparation et d'entretien et en vue de permettre à la ville d'effectuer ces travaux aux frais du propriétaire dans le cas où ce dernier néglige ou refuse d'agir.

De plus, le projet de loi vise à modifier la Charte de la Ville de Hull pour accorder au maire le pouvoir de nommer une seule et même personne pour agir à titre de maire suppléant et de vice président du Comité exécutif.

Toute personne qui a des motifs d'intervention sur ce projet de loi d'intérêt privé doit en informer le directeur de la législation de l'Assemblée nationale du Québec, Édifice Honoré Mercier, 835, boulevard René-Lévesque Est, bureau 2.68, Québec (Québec) G1A 1A3.

Hull, ce 30 août 1999

Me Pierre Dallaire, avocat
Procureur de la Ville de Hull

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec
Régie des alcools,
des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des greffes, 1, rue Notre-Dame Est, 9^e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

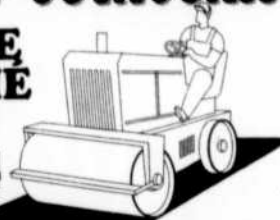
NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3005291 Canada Inc.	Changement de capacité de	84, rue Jean Proulx Hull (Québec)
TERMINUS RESTO/BILLARD	1 Bar	J8Z 1W1
84, rue Jean Proulx Hull (Québec)	Addition de	
J8Z 1W1	1 Bar	
Dossier : 1085-935		

Québec

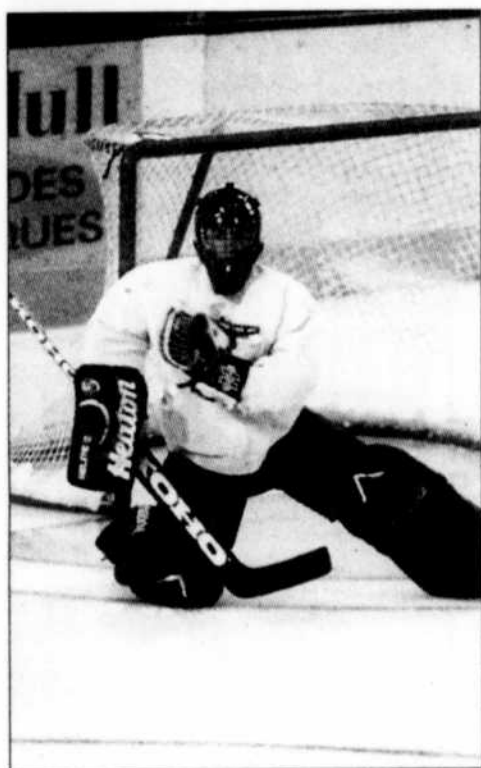
PAVAGE OUTAOUAIS

PAVAGE
IMPRIMÉ
Street Print

Tél. : 772-8604



ESTIMATION
GRATUITE



SERGE PAQUIN, Le Régional
Brux Hocking



AYLMER

DEMANDE D'OFFRES VENTE DE SURPLUS DE VÉHICULES

Des offres cachetées seront reçues au bureau du Greffe de la ville d'Aylmer jusqu'à 15 h 00, lundi le 13 septembre 1999.

Les personnes intéressées pourront obtenir les documents d'offres en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements au rez-de-chaussée du 115, rue Principale à Aylmer Québec, de 08 h 30 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 16 h 30.

Liste des véhicules à vendre :

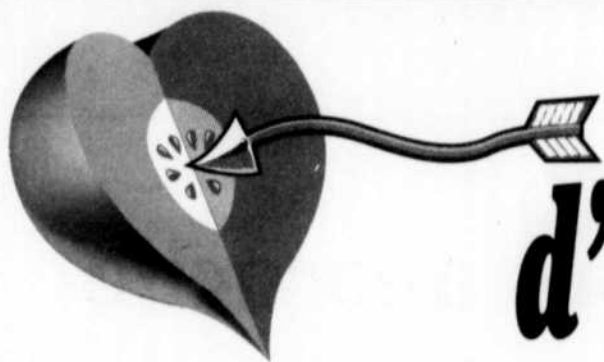
- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1- Chevrolet Caprice 1990 | 2- Chevrolet Caprice 1994 |
| 3- Chevrolet Caprice 1993 | 4- Ford Crown Victoria 1992 |
| 5- Ford Crown Victoria 1992 | 6- Ford Crown Victoria 1992 |
| 7- Chevrolet Caprice 1994 | 8- Chevrolet Caprice |
| 9- Ford Van 1989 | 10- GMC Van 1986 |

Les offres seront ouvertes lundi le 13 septembre 1999 à 15 h 00.

Les personnes intéressées sont invitées à assister à l'ouverture des offres qui se tiendra au 115, rue Principale, rez-de-chaussée, Aylmer, Québec.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des offres reçues.

Les véhicules seront vendus tel quel sans aucune garantie.



Pour le plaisir d'Aimer à l'année longue

L'amour à croquer

L'intimité d'un repas aux chandelles est particulièrement propice aux rapprochements. En effet, quoi de plus romantique que de se retrouver en amoureux, les yeux dans les yeux, devant un repas gastronomique au fumet ensorcelant arrosé d'un excellent vin aux vertus aphrodisiaques? Pas étonnant que tant de gens célèbrent au restaurant.

Naturellement, selon nos goûts et nos moyens, on peut choisir l'ambiance détendue de la brasserie ou le cachet fastueux du restaurant chic. À moins que l'on ne préfère le petit côté intimiste de l'auberge de campagne. L'essentiel est de s'assurer que la nourriture est de qualité et que le service est accueillant. Qui sait où nous mènera l'excès de table et les plaisirs de la bonne chair.

Vous préférez concocter vous-même le repas qui éblouira l'élue de votre cœur? Insérez-y les ingrédients qui le ou la mettront en appétit. Certaines substances, comme le ginseng et la gelée royale, sont reconnues pour leurs propriétés particulièrement aphrodisiaques. Toutefois, vous avez certainement dans votre armoire des ingrédients plus faciles d'accès que vous pouvez ajouter comme une touche de plaisir à vos mets favoris.

Naturellement, les épices, reconnues pour leur caractère excitant, enflammeront les corps et les esprits. Pour émoustiller votre âme soeur, user et abuser des épices qui, comme le mot «cœur» commencent par la lettre C: cannelle, coriandre, cumin et curry. Pensez aussi aux très stimulants poivre et gingembre. Ajoutez un peu de séduction avec les fines herbes, le miel et la moutarde qui, semble-t-il, aguichent les sens. Accompagnez le tout de musique douce, lumière tamisée, vin et fleurs odorantes.

Poème du mois J'ouvre mon coeur, et vos yeux s'illumineront

Je ne sais plus...

*Je ne sais plus si je t'aime
Mon coeur est trop malheureux;
Tu lui as fait trop de peine*

*Nous séparer il vaut mieux!
Comment pourrais-je te dire
J'espère, j'espère en demain;
Ah ! ce serait te mentir
Acceptons notre destin !
Je ne sais plus si je t'aime
Mon coeur est bien trop nerveux
Tu lui as fait trop de peine
Il pleure...ce pauvre gosse !*

Je t'attendais

*Je t'attendais mon amour
Avec espoir et tendresse;
Car je savais qu'un beau jour
Tu chasserais ma tristesse !
Qu'il y aurait du ciel bleu
Pour illuminer ma vie;*



Vita-santé Michèle Dumas nd. Inc.

**Iridologie
Naturopathie**

Cours d'automne

5 octobre : Démystifier la ménopause
1 novembre : Nutrition I
22 novembre : Nutrition II

Info/inscription : 772-0523

Esthétique
Lauraine Farmer-Chevalier

776-2767

- 20 ans d'expérience
- Soins : prix d'il y a 20 ans
- Produits G.M. COLLIN

198 GAMELIN, HULL

Boucherie Alain Bisson INC.

Viandes fraîches, charcuterie, fromages et produits importés.

Ouvert 7 jours

2 des Grives, Hull, Qc J9A 2X1
(Coin chemin de la Montagne et des Prés, voisin de Esso)

Tél. : 772-0702 Fax : 772-1587

Maureen
**Reflexologie
et
Massothérapie**

«Bons pieds, Bonne santé»
-RENDEZ-VOUS NÉCESSAIRE-

57 boul. St-Joseph Hull, Québec
tél. : (819) 595-0488
Fax : (819) 595-6844

Studio Gi Vogue
Tél. 819-778-1887

Spécial d'été Photos couleurs

**Photo passe-port
Gratuit**
Aucun achat requis

Sur rendez-vous seulement Quantité et temps limités

SERVICE DE GRAND LUXE

Limousine : Sedan - allongé - super allongé - autobus (15 à 55 pass.)

246-5081

L'ART DE PLAIRE
Fleurs et cadeaux

- * Arrangements floraux personnalisés
- * Accessoires décoratifs
- * Ballons pour toute occasion...

«Ma plus grande satisfaction est de bien vous servir!»
Sylvie Régimbal

2, boul. des Grives, Hull
(coin Ch. de la Montagne) **772-1388**

Boutique Hélène Lafrance

Produits
et accessoires de
beauté professionnels

- * Esthétique
- * Épilation
- * Électrolyse
- * Pose d'ongles

279 St-Joseph, Hull, Qc. **776-1313**

Secrets Intimes

Boutique Érotique

682-8737

Lingerie pour hommes et femmes
Maillots de bains (hommes et femmes)
Accessoires xxx

16 ch. Eardley Rd., Route 148
Aylmer (Québec) J9H 4J7

6 Mois Sans paiement
Sans intérêt
conditions applicables

Jusqu'à **60% Rabais**

BIJOUTERIE

**La Petite
Mine d'Or**

HEURES D'ÉTÉ
dim / lun 12h à 18h
mar / mer 12h à 20h
jeu / ven 12h à 20h
samedi 10h à 13h

132 rue Principale, Aylmer, Qué.
682-0299 pag: 560-3132

Boutique Érotique
62 Eddy, Hull tél. 771-6969
Accessoires érotiques et lingerie

**+ 6000 films xxx
en inventaire**

**+ 200 nouveautés
par mois**

**Réservez
votre
espace**

*La
fraîcheur
c'est
si bon!*

*Ouvert
7 jours*

Marché Frais



BANANES

"CHIKUITA"

*La marque
d'excellence*

25 ¢
lb

Produit du Québec

Croustillantes

POMMES LOBO

Sac de 10 lbs

2.97 \$
sac de 10 lbs

**Ouvert
le lundi
6 septembre
de 10 h à 17 h**

BOUCHERIE du MARCHÉ
**POITRINES DE
POULET DÉOSSÉES**

4.99 \$
lb
11,00 \$ kg

BOUCHERIE du MARCHÉ
**BIFTECK
aux poivres**

4.99 \$
lb
11,00 kg

**BONNE FÊTE
du TRAVAIL**
*Soyez
prudents*

DÉLI du MARCHÉ
PÂTÉS TOUR EIFFEL
assortis - pqt 150 g

99 ¢
ch

DÉLI du MARCHÉ
CRETONS
«Bilopage»

55 ¢
100 g

DÉLI du MARCHÉ
FROMAGES
«Gruyère ou Emmental Suisse»

1.55 \$
100 g

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités